

Einhell[®]

- Ⓓ Betriebsanleitung
Party-Strahler
- ⒼⒷ Operating Instructions
Party Heater
- Ⓕ Mode d'emploi
Radiator extérieur
- ⒼⒹ Gebruiksaanwijzing
Partystraler
- Ⓔ Manual de instrucciones
Radiador para exteriores
- ⒫ Instruções de serviço
Irradiador a gás para o exterior
- Ⓔ Bruksanvisning
Party-radiator
- Ⓕ Käyttöohje
Party-hehkulamppu
- ⒼⒹ Bruksanvisning
Terrassevarmer
- Ⓖ Istruzioni per l'uso
Radiator per esterni
- ⒹⒻ Brugsanvisning
Terrassevarmer
- ⒼⒹ Instrukcja użytkowania
Ogrzewacz promiennikowy
zewnątrzny

CE -0085

Art.-Nr.: 23.340.20
Art.-Nr.: 23.340.21
Art.-Nr.: 23.340.22
Art.-Nr.: 23.340.23
Art.-Nr.: 23.340.25
Art.-Nr.: 23.340.26

I.-Nr.: 01023
I.-Nr.: 01023
I.-Nr.: 01023
I.-Nr.: 01023
I.-Nr.: 01023
I.-Nr.: 01023

PS 1001

Ⓓ	Inhalt	Seite
1.	Gerätebeschreibung	3/4
2.	Technische Daten	4
3.	Montage	4
4.	Sicherheitshinweise	4/5
5.	Anschluß an die Gasflasche	5
6.	Bedienungsanleitung	5
7.	Reinigung/ Pflege/ Reparatur	5

Ⓔ	Contents	Page
1.	Description	6/7
2.	Technical data	7
3.	Assembly	7
4.	Safety instructions	7/8
5.	Connecting to the gas bottle	8
6.	Operating instructions	8
7.	Cleaning / Maintenance / Repair	8

Ⓕ	Table des matières	Page
1.	Description de l'appareil	9/10
2.	Caractéristiques techniques	10
3.	Montage	10
4.	Consignes de sécurité	10/11
5.	Raccordement à la bouteille de gaz	11
6.	Mode d'emploi	11
7.	Nettoyage/entretien/réparation	11

Ⓖ	Inhoudsopgave	Blz.
1.	Beschrijving van het toestel	12/13
2.	Technische gegevens	13
3.	Montage	13
4.	Veiligheidsvoorschriften	13/14
5.	Aansluiten op de gasfles	14
6.	Gebruiksaanwijzing	14
7.	Schoonmaken/onderhoud/reparatie	14

Ⓔ	Lista de contenidos	Página
1.	Descripción del aparato	15/16
2.	Características técnicas	16
3.	Montaje	16
4.	Instrucciones de seguridad	16/17
5.	Conexión a la botella de gas	17
6.	Modo de empleo	17
7.	Limpieza/mantenimiento/reparación	17

Ⓕ	Índice	Página
1.	Descrição do aparelho	18/19
2.	Dados técnicos	19
3.	Montagem	19
4.	Indicações de segurança	19/20
5.	Ligação à botija de gás	20
6.	Instruções de uso	20
7.	Limpeza/conservação/reparação	20

Ⓔ	Innehåll	Sida
1.	Apparatbeskrivning	21/22
2.	Tekniska data	22
3.	Montering	22
4.	Säkerhetsanvisningar	22/23
5.	Ansluta till gasflaska	23
6.	Bruksanvisning	23
7.	Rengöring / skötsel / reparation	23

Ⓔ	Sisältö	Sivu
1.	Laitteen kuvaus	24/25
2.	Tekniset tiedot	25
3.	Asennus	25
4.	Turvallisuusohjeet	25/26
5.	Kaasupulloliittymä	26
6.	Käyttöohjeet	26
7.	Puhdistus / huolto / korjaus	26

Ⓔ	Innhold	Side
1.	Beskrivelse av apparatet	27/28
2.	Tekniske data	28
3.	Montering	28
4.	Sikkerhetsanvisninger	28/29
5.	Tilkobling til gassflasken	29
6.	Betjeningsveiledning	29
7.	Rengjøring/ vedlikehold/ reparasjon	29

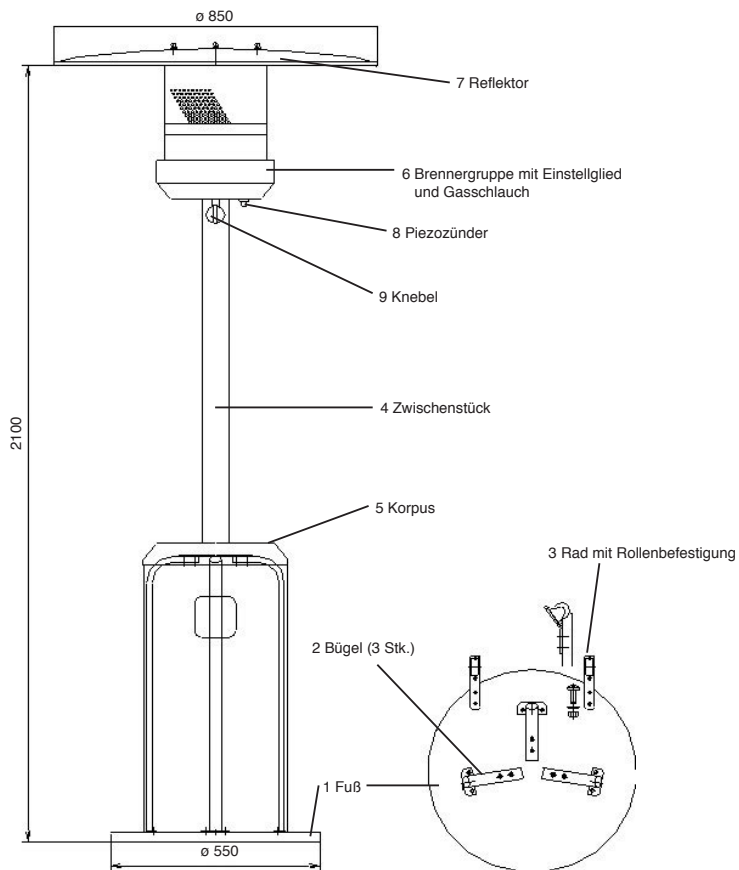
Ⓕ	Indice	Pagina
1.	Descrizione dell'apparecchio	30/31
2.	Dati tecnici	31
3.	Montaggio	31
4.	Avvertenze di sicurezza	31/32
5.	Allacciamento alla bombola del gas	32
6.	Istruzioni per l'uso	32
7.	Pulizia/cura/riparazioni	32

Ⓔ	Indhold	Side
1.	Beskrivelse af apparatet	33/34
2.	Tekniske data	34
3.	Montering	34
4.	Sikkerhedsanvisninger	34/35
5.	Tilslutning til gasflasken	35
6.	Betjeningsvejledning	35
7.	Rengøring/vedligeholdelse/reparation	35

Ⓔ	Spis treści	Strona
1.	Opis urządzenia	36/37
2.	Dane techniczne	37
3.	Montaż	37
5.	Wskazówki na temat bezpieczeństwa	37/38
5.	Podłączenie do butli gazowej	38
6.	Instrukcja obsługi	38
7.	Czyszczenie / konserwacja / naprawy	39

D

Bevor Sie Ihre Heizung in Betrieb nehmen, lesen Sie sorgfältig die Hinweise zur Sicherheit und die Betriebsanleitung durch. Material und Verarbeitung sind so ausgewählt, daß bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Funktionsstörungen ausgeschlossen sind. Überprüfen Sie bitte den Inhalt der Verpackung auf Vollständigkeit.



D**1. Gerätebeschreibung**

Der Party-Strahler wird für den Außeneinsatz zur Beheizung von örtlichen Flächen verwendet. Ein Brenner innerhalb des Lochblechkörpers erzeugt die erforderliche Wärme, die über das Lochblech selbst und den Aluminium-Reflektor an die unmittelbare Umgebung als Wärmestrahlung abgegeben wird.

Der Party-Strahler muß auf einem ebenen nicht brennbaren Untergrund mit möglichst keiner oder nur sehr geringer Neigung stehen.

Zum Wechseln der Gasflasche kann der Korpus angehoben werden und auf dem Gerät selbst arretiert werden.

Das Gerät ist nur für den Anschluß von Propan-Butan (Flüssiggas) eingerichtet. Der Anschluß des Party-Strahlers erfolgt mittels einer DVGW geprüften und zugelassenen Schlauchleitung und einem Flüssiggasregler (Ausgang siehe Typenschild, Leistung 1,5 kg/h) direkt an die Flüssiggasflasche.

Dabei sind zu beachten und einzuhalten:

- TRF - Technische Regeln für Flüssiggas
- Richtlinien der Berufsgenossenschaft für die Verwendung von Flüssiggas für spezielle Anwendungsgebiete.

Die Inbetriebnahme erfolgt über Öffnen der Gasflasche, „Drehen“ des Knebels auf Vollbrand, „Drücken“ desselbigen (ca. 5 sec.) und „Betätigen“ des Piezozünders.

Das Einstellglied beinhaltet die Stellungen Null, Vollbrand und Kleinbrand. Zwischenstellungen sind stufenlos. Eine thermoelektrische Zündsicherung verhindert das Austreten von Gas, wenn keine Flamme vorhanden ist.

Fuß, Korpus, Zwischenstück und Aufsatzkorpus bestehen aus pulverbeschichtetem Stahl für Außeneinsatz.

Lochblechkörper, Brenner sowie Schrauben werden in Edelstahl ausgeführt.

Der Reflektorschirm ist aus Aluminium.

2. Technische Daten

Höhe insgesamt:	2.150 mm
Reflektordurchmesser:	850 mm
Leistung:	12,0 kW
Verbrauch:	ca. 0,94 kg/h bei Vollbrand
Speisung:	Flüssiggas Propan/Butan
Zündung:	Piezozünder
Überwachung:	thermoelektrische Flammenüberwachung
Einstellglied:	stufenlos regelbar

4

Anschluß: _____ Gasflaschen bis 11 kg

3. Montage

- Die Montage sollte auf einer sauberen nicht kratzenden Unterlage erfolgen.
- Eine bildliche Darstellung zur Reihenfolge der Montage sehen Sie auf Seite 3.
- Zuerst werden 3 Stück Bügel (Pos.2) mit dem Fuß Pos.1 locker verschraubt (je 2x Sechskantschraube M6x12 mit Mutter und Unterlegscheibe).
- Befestigen Sie danach die Räder mit Rollenbefestigung (Pos. 3, 2 Stück) in der dargestellten Weise mit dem Fuß (Pos. 1) unter Verwendung der Linsenschrauben M5x12 mit Mutter und Unterlegscheibe.
- Jetzt wird das Zwischenstück (Pos. 4) auf die Bügel (Pos. 2) aufgesetzt und mittels 6 Stück Linsenschraube M6x16 mit diesen fest verschraubt. Danach werden die bisher mit dem Fuß locker verschraubten Bügel fest angezogen.
- Der Korpus (Pos. 5) wird über die Pos. 1-4 gesetzt.
- Brennergruppe (Pos.6) aufsetzen und dabei gleichzeitig den Schlauch in Pos.4 Zwischenstück einschieben. Achtung! Schlauch nicht knicken und Einstellglied nicht beschädigen.
- Jetzt die Brennergruppe mit Sechskantschraube M6x12 und Scheibe &12,5 befestigen.
- Zum Schluss den Reflektor Pos. 7 auflegen und verschrauben (3x Hutmutter M8, Scheibe Ø17). Gasflasche einsetzen. Schlauch mit Druckregler verbinden und Druckregler an Gasflasche anschließen. Achtung 2x Linksgewinde. Mit Leckspray oder einem schaubildenden Mittel die Dichtheit der Verbindungsstellen prüfen. **Keinesfalls mit offener Flamme!**

4. Sicherheitshinweise

- **Party-Strahler auf eine ebene, nicht oder nur schwach geneigte Fläche stellen (max. 5°).**
- Achtung - Gerät nur für beaufsichtigten Betrieb.
- Reflektor und Lochblech bei Betrieb nicht berühren - Verbrennungsgefahr!
- Es muß ein sicherer Abstand zu brennbaren Gegenständen während des Betriebes eingehalten werden.
- An dem Party-Strahler dürfen keine Gegenstände befestigt werden.
- Das Gerät darf nur im Freien verwendet werden.

- Der Party-Strahler dient ausschließlich zu Heizwecken.
- Bei starkem Wind ist es ratsam den Fuß zusätzlich zu beschweren, bzw. am Boden zu befestigen oder das Gerät an einem sicheren Ort zu verwahren.
- Bei längerem Nichtgebrauch den Lochblech- und Aufsatzkorpus mit Folie abdecken, um das Eindringen von Staub und Insekten zu vermeiden.
- Ein Standortwechsel ist nur mit abgeschaltetem Party-Strahler durchzuführen
- Kontrollieren Sie den ordnungsgemäßen Zustand und das Vorhandensein der Dichtung am Flaschenventil. Keine zusätzlichen Dichtungen verwenden.
- Im Falle einer Störung ist das Absperrventil der Gasflasche sofort zu schließen.
- Der Party-Strahler darf nur über einen zwischen-geschalteten Druckregler mit einem zulässigen Ausgangsdruck, siehe Geräteschild und werk-seitige Einstellung, betrieben werden.

Hinweise zum gewerblichen Einsatz:

Gemäß BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 und TRF96 ist bei gewerblichem Einsatz (z. B. auf Jahrmärkten) ein Sicherheitsdruckregler mit integrierter Überdruck-sicherung einzusetzen. Dieser Regler gehört nicht zum Lieferumfang.

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes ist eine Dichtheitsprüfung an allen Verbindungsstellen mittels Lecksuchspray oder einem schaumbildenden Mittel durchzuführen. Keine offene Flamme verwenden. **Die Prüfung darf nicht bei Betrieb erfolgen.**

5. Anschluß an die Gasflasche (5 bzw. 11 kg)

Zum Anschluß des Gerätes sind folgende Teile erforderlich:

- handelsübliche Gasflasche
- fest eingestellter, DVGW-anerkannter Druckregler, max. 1,5 kg/h passend zur verwendeten Gasflasche Betriebsdruck siehe werkseitige Einstellung
- DVGW-anerkannte Schlauchleitung ausreichender Länge, die eine knickfreie Montage erlaubt (Bestandteil des Gerätes)
- DVGW-anerkanntes Lecksuchspray oder schaumbildendes Mittel

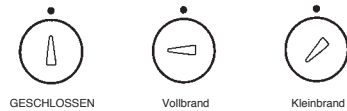
6. Bedienungsanleitung

6.1 Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes ist eine Dichtheitsprüfung an allen Verbindungsstellen mittels Lecksuchspray oder einem schaumbildenden Mittel

durchzuführen. Keine offene Flamme verwenden. **„Die Prüfung darf nicht bei Betrieb erfolgen.“**

Zündung



Gasflaschenventil öffnen.

Den Hahnknebel von der „Geschlossen“-Stellung um 90° nach links drehen. Danach den Knebel eindrücken und den Brenner durch Betätigung des Piezozünders zünden.

Nach der Zündung muß der Knebel noch ca. 10 Sekunden eingedrückt bleiben, bis der Brenner in Betrieb bleibt.

Bei Erlöschen der Flamme darf ein zweiter Zündversuch frühestens nach zwei Minuten erfolgen. Je nach Bedarf kann der Knebel vom kleinen Flammenbild (Kleinbrand) auf großes Flammenbild (Vollbrand) gedreht werden. Zwischen diesen beiden Stellungen ist die Wärmeleistung stufenlos einstellbar.

Außerbetriebnahme

Bei Außerbetriebnahme des Gerätes den Knebel in „Geschlossen“-Stellung bringen und Gasflaschenventil schließen

7. Reinigung / Pflege / Reparatur

7.1 Reinigung / Pflege

Der Party-Strahler kann mit allen handelsüblichen nichtscheuernden und nichtbrennbaren Flüssigkeiten gereinigt werden.

Das Gerät muß bei der Reinigung außer Betrieb und ausreichend abgekühlt sein.

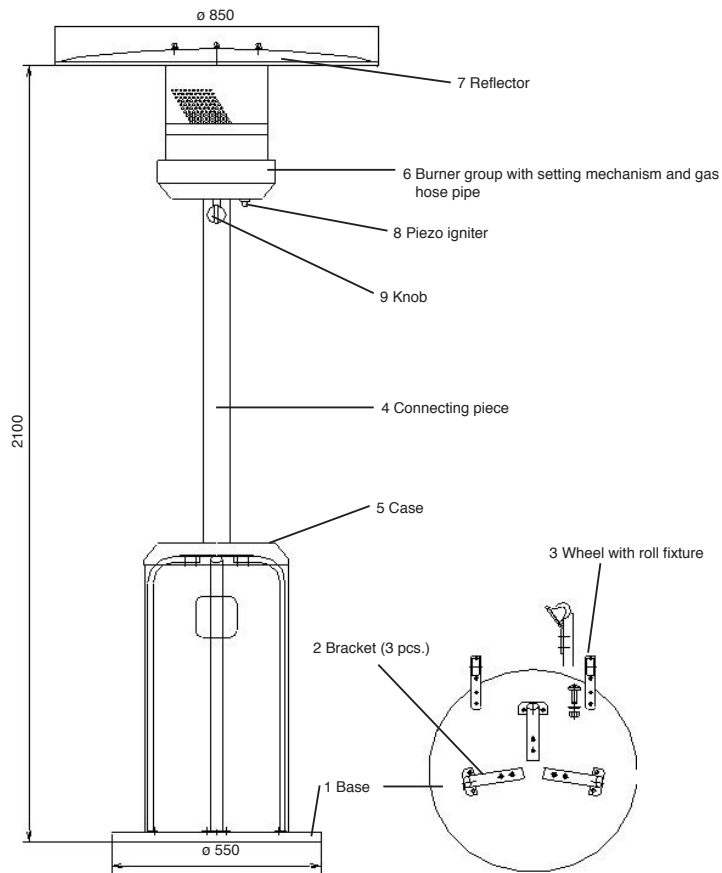
Achtung! Gerät nicht mit Druckwasser (Abspritzen mit dem Wasserschlauch, Dampfstrahl oder Hochdruck) reinigen!

7.2 Reparatur

Reparaturen und Wartungsarbeiten am Party-Strahler dürfen nur von einem zugelassenen Gasinstallateur ausgeführt werden.

GB

Read the safety and operating instructions carefully before you use your heater for the first time. Material and features have been selected to rule out malfunctions provided the heater is used as intended. Check that all parts are complete.



1. Description

The party heater is used outdoors to heat nearby areas. A burner inside the perforated plate body produces the necessary heat, which is radiated to the immediate surroundings by an aluminium reflector as well as by the perforated plate itself. The party heater has to be set up on a level, incombustible surface with no - or only a very slight - gradient.

To make it easier to change the gas bottle, the body can be raised and locked in place on the appliance itself.

The party heater is designed to work only with propane-butane (liquefied gas). It is connected directly to the gas bottle by means of a DVGW-tested and approved hose pipe and a liquefied gas regulator (outlet pressure 28-30/37 mbar, capacity 1,5 kg/h). The following regulations have to be observed and adhered to when making the connection:

- Technical regulations concerning liquefied gas (e.g. TRF)
- Guidelines published by liability insurance associations concerning the use of liquefied gas in special applications

To start the heater, open the gas bottle, „turn“ the knob to high setting, „press“ the knob (for approx. 10 sec.) and „actuate“ the piezo igniter.

The regulator knob has the settings „zero“, „high“ and „low“. Infinitely variable intermediate settings are possible. A thermoelectric ignition cut-out prevents gas escaping if there is no flame.

The foot, body, connecting piece and top are made of powder-coated steel for outdoor duty.

The perforated body plate and burner are made of stainless steel.

The reflector shade is made of aluminium.

2. Technical data

Overall height:	2150 mm
Reflector diameter:	850 mm
Power rating:	12 kW
Consumption:	approx. 0,94 kg/h in high setting
Fuel:	Propane/butane liquefied gas
Ignition:	Piezo igniter
Monitoring:	Thermoelectric flame monitor
Regulator	Infinitely adjustable
Gas supply	Gas bottles up to 11 kg

3. Assembly

- Carry out the assembly work on a clean surface where the parts will not be scratched.
- The assembly steps are illustrated on page 6.
- First screw the three stems (Item 2) loosely to the base (Item 1). For each stem you need 2 hex screws size M6x12 with matching nut and washer
- Then fit the wheels with roller fixture (Item 3, 2 pieces) to the base (Item 1) as shown, using the raised cheesehead screws size M5x12 with matching nut and washer.
- Now mount the connecting piece (Item 4) on the stems (Item 2) and fasten it in place using 6 raised cheesehead screws size M6x16. Then tighten the stems, which until now were only loosely connected to the base.
- Place the case (Item 5) over Items 1-4.
- Mount the burner group (Item 6), inserting the hose pipe in the connecting piece (Item 4) as you do so. Important! Be careful not to kink the hose pipe or damage the setting mechanism.
- Now fasten the burner group with the hex screw size M6x12 and washer Ø 12.5.
- Finally, put on the reflector (Item 7) and screw it in place with 3 cap nuts size M8 and washers Ø17.
- Insert the gas bottle. Connect the hose pipe to the pressure regulator and the pressure regulator to the gas bottle – N.B.: 2 left-hand threads. Use leakage spray or a foaming agent to test the joints for leaks. **Never test with a naked flame!**

4. Safety instructions

- **Set up the party heater on a level surface with either no or only a very slight gradient (max. 5°).**
- Caution: The heater may be used only under supervision.
- Do not touch the reflector or perforated plate when in use - Risk of burns!
- Keep a safe distance between the heater and combustible objects during use.
- Do not fasten any objects to the party heater.
- Use the heater only outdoors.
- Use the heater only for heating purposes.
- In strong winds it is advisable to secure the foot with extra weight or to fasten it to the ground or to stand it in a safe place.
- If you are not going to use the party heater for some time, cover the perforated plate and top with foil in order to prevent dust and insects

GB

- Always turn off the party heater before you move it.
- Check that the seal on the bottle valve is present and in good condition. Do not use additional seals.
- At the first sign of any trouble, close the shut-off valve on the gas bottle at once.
- The party heater may be operated only in conjunction with a pressure regulator set to the permissible outlet pressure (see the heater nameplate and factory setting).

Notes on commercial use: Various regulations and standards (e.g. BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 and TRF 96) require the installation of a safety pressure regulator with integrated excess pressure cut-out if the party radiator is used commercially (e.g. on fairgrounds). Your party radiator is not supplied with such a safety pressure regulator.

Before you put the radiator into operation it is imperative to use a leak detection spray or a foaming agent to **test for leaks** at all the connections. Never use a naked flame.

It is prohibited to test for leaks when the party radiator is in use.

5. Connecting to the gas bottle (5 or 11 kg)

To connect the heater to a gas bottle you need the following parts:

- A standard gas bottle.
- A non-adjustable, DVGW-approved pressure regulator for a maximum capacity of 1.5 kg/h to match the gas bottle used. Operating pressure as per the factory setting.
- A DVGW-approved hose pipe of sufficient length that can be installed without any kinks. (part of the equipment)
- A DVGW-approved leak detection spray or a foaming agent.

6. Operating the heater

6.1 Putting into operation

Before starting the heater, use a leak detection spray or a foaming agent to test for leaks at all the connections. Never use a naked flame. **Do not carry out this test when the heater is already in operation.**

Ignition



CLOSED



HIGH



LOW

Open the gas bottle valve.

Turn the heater button 90° anti-clockwise from „closed“ position. Then press the button and ignite the burner by actuating the piezo igniter. Keep the button pressed for approx. 10 seconds after ignition until the burner remains on.

If the flame goes out you must wait at least two minutes before making a second attempt at ignition. You can turn the button from the symbol of the small flame (low setting) to the symbol of the large flame (high setting) according to your requirements. Infinitely adjustable setting of the heat output is also possible between these two settings.

Taking out of operation

To turn off the heater, move the button to „closed“ position and close the gas bottle valve.

7. Cleaning / Maintenance / Repair

7.1 Cleaning / Maintenance

The party heater can be cleaned with all standard, non-abrasive and incombustible liquids.

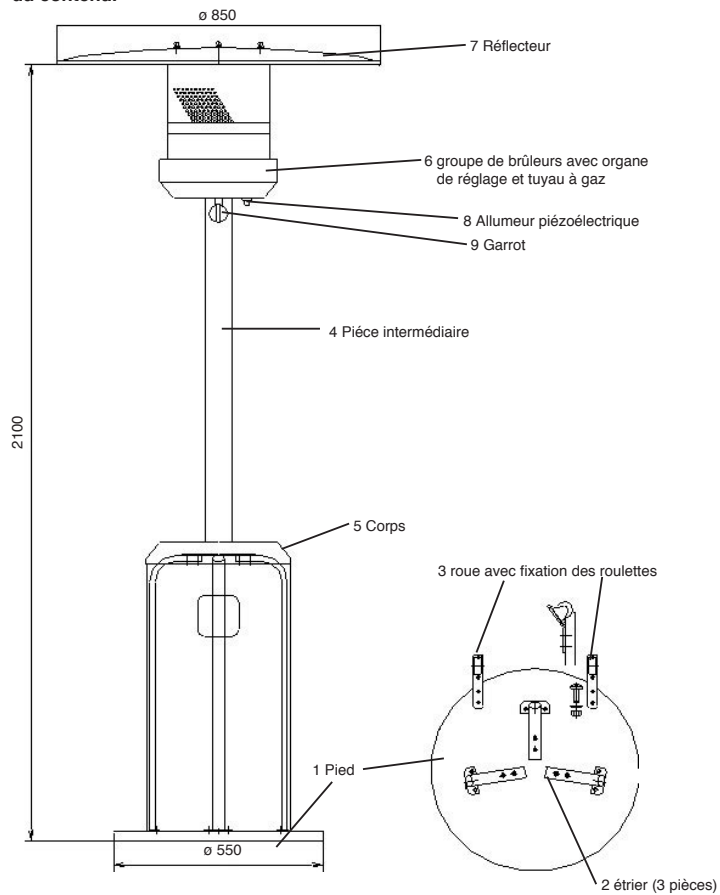
Be sure to turn off the heater and allow it to cool before commencing with the cleaning.

Caution! Never clean the heater with pressurized water (using a water hose, steam jet or high pressure)!

7.2 Repair

Have only approved gas fitters carry out repairs and maintenance work on the party heater.

Avant de mettre votre chauffage en service, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité ainsi que le mode d'emploi. Les matériaux et l'usinage ont été choisis de manière à exclure un mauvais fonctionnement pourvu que vous utilisiez l'appareil conformément aux prescriptions. Veuillez vérifier l'intégralité du contenu.



F

1. Description de l'appareil

Ce radiateur extérieur est prévu pour le fonctionnement à l'extérieur, à savoir le chauffage de surfaces limitées. Un brûleur dans le corps en tôle perforée génère la chaleur nécessaire qui - par la tôle perforée elle-même et le réflecteur en aluminium - sera dégagée à l'environnement direct.

Ce radiateur extérieur doit être placé sur une surface plane et non inflammable, non inclinée ou le moins inclinée possible.

Pour échanger la bouteille de gaz, vous pouvez soulever le corps et le bloquer sur l'appareil lui-même.

L'appareil a été conçu pour le raccordement de propane et butane (gaz liquide). Le raccordement du radiateur extérieur s'effectue directement sur la bouteille de gaz liquide par l'intermédiaire d'une conduite en tuyau flexible homologuée conformément aux normes DVGW et d'un manostat régulateur (Sortie: 28-30/37 mbar, puissance: 1,5 kg/h).

Veillez respecter à ce propos les règles suivantes:

- Règles techniques relatives au gaz liquide (TRF)
- Directives de la caisse de prévoyance contre les accidents relatives à l'utilisation de gaz liquide dans les domaines d'application spécifiques.

La mise en service se fait comme suit: "Ouvrez" la bouteille de gaz, "tournez" la manette sur "Grande flamme", "maintenez appuyée" la manette (env. 10 secondes) et "actionnez" l'allumeur piézoélectrique. L'élément de réglage comprend les positions "Zéro", "Grande flamme" et "Petite flamme". Les positions intermédiaires sont progressivement réglables. Un dispositif de sécurité d'allumage thermoélectrique empêche la fuite de gaz en cas d'absence d'une flamme.

Le pied, le corps, la pièce intermédiaire ainsi que le dessus sont constitués d'acier revêtu de poudre pour l'emploi extérieur.

Le corps en tôle perforée et le brûleur sont en acier fin.

L'écran du réflecteur est en aluminium.

2. Caractéristiques techniques

Hauteur totale:	2150 mm
Diamètre du réflecteur:	850 mm
Puissance:	12 kW
Consommation:	env. 0,94 kg/h avec grande flamme
Alimentation:	gaz liquide propane/butane
Allumage:	lumeur piézoélectrique
Surveillance:	surveillance de flammes thermoélectrique
Membre de réglage:	réglable progressivement
Raccord:	bouteille de gaz jusqu'à 11 kg

3. Montage

- Le montage doit être effectué sur un support propre et ne rayant pas.
- Vous trouverez une représentation illustrée des diverses manipulations du montage dans l'ordre à suivre en page 9.
- Vissez tout d'abord légèrement 3 étriers (pos. 2) avec le pied en pos.1 (respectivement 2 vis à six pans M6x12 avec écrou et rondelle).
- Fixez ensuite les roues avec la fixation des roulettes (pos. 3, 2 pièces) de la manière indiquée sur l'illustration avec le pied (pos. 1) en utilisant les vis à tête bombée M5x12 avec écrou et rondelle.
- Placez alors la pièce intercalaire (pos. 4) sur l'étrier (pos. 2) et vissez la à fond à celui-ci à l'aide de 6 vis à tête bombée M6x16. Ensuite, serrez à fond les étriers vissés jusqu'à présent légèrement au pied.
- Le corps (pos. 5) doit être placé au-dessus des pos. 1-4.
- Placez le groupe de brûleurs (pos.6) en introduisant simultanément le tuyau dans la pièce intercalaire en pos.4. Attention ! Ne pliez pas le tuyau et n'endommagez pas l'organe de réglage.
- Fixez à présent le groupe de brûleurs avec la vis à six pans M6x12 et la rondelle &12,5.
- Finalement, placez le réflecteur pos.7 et vissez-le (3 écrous borgnes M8, rondelle Ø 17).
- Introduisez la bouteille de gaz. Raccordez le tuyau au manostat régulateur sur la bouteille de gaz - attention 2 filetages à gauche. Vérifiez l'étanchéité des raccords à l'aide d'un spray à fuites ou d'un produit faisant de la mousse. **Ne le faites jamais à la flamme !**

4. Consignes de sécurité

- **Placez le radiateur extérieur sur une surface plane non inclinée ou peu inclinée (max. 5°).**
- Attention! Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Ne touchez pas le réflecteur et la tôle perforée pendant le fonctionnement - risque de brûlure!
- Gardez une distance sûre par rapport aux matériaux inflammables pendant le fonctionnement.
- Ne fixez aucun objet sur le radiateur extérieur.
- Utilisez l'appareil uniquement à l'air libre.
- Le radiateur extérieur sert exclusivement à chauffer.
- En cas de vent fort, il est conseillé d'alourdir encore le pied et/ou de le fixer au sol ou de garder l'appareil dans un endroit sûr.

- Lorsque l'appareil ne sera pas utilisé pendant une longue période, couvrez la tôle perforée et le dessus à l'aide d'une feuille pour éviter la pénétration de poussière et d'insectes.
- Déplacez le radiateur extérieur uniquement lorsqu'il est hors circuit.
- Contrôlez si le joint d'étanchéité sur la valve de la bouteille est en place et en bon état. N'utilisez pas de joints d'étanchéité supplémentaires.
- En cas de panne, fermez immédiatement la valve d'arrêt de la bouteille de gaz.
- Ne faites fonctionner le radiateur extérieur qu'avec un manostat régulateur intercalé disposant d'une pression de sortie admissible; voir à ce propos la plaque signalétique et le réglage à l'usine.

Remarques en cas d'emploi commercial

Conformément aux directives BGV D34 (VGB 21), DIN 4811-3 et TRF96, il faut en cas d'emploi commercial, (par ex. sur les marchés) utiliser un manostat de sécurité à dispositif de dépression intégré. Ce régulateur ne fait pas partie de la livraison.

Avant la mise en service de l'appareil, il faut effectuer une vérification de l'étanchéité sur tous les raccords à l'aide de spray à fuites ou de produit faisant de la mousse. Ne pas utiliser de flamme.

La détection ne doit pas être effectuée pendant le fonctionnement de l'appareil.

5. Raccordement de l'appareil à la bouteille de gaz (5 ou 11 kg)

Les pièces suivantes sont nécessaires au raccordement de l'appareil:

- une bouteille de gaz vendue dans le commerce;
- un manostat régulateur fixement réglé et homologué conformément aux normes DVGW, max. 1,5 kg/h, adapté à la bouteille de gaz utilisé. Pression de service: cf. réglage à l'usine;
- une conduite en tuyau flexible homologuée conformément aux normes DVGW, d'une longueur suffisante, qui permet un montage sans pliure; (Partie intégrante de l'appareil)
- un spray de détection de fuites ou un produit moussant homologué conformément aux normes DVGW.

6. Mode d'emploi

6.1 Mise en service

Avant de mettre l'appareil en service, exécutez un contrôle d'étanchéité sur tous les raccords à l'aide d'un spray de détection de fuites ou d'un produit moussant. N'utilisez pas de flamme nue.

"N'effectuez pas le contrôle pendant que l'appareil fonctionne."

Allumage



Ouvrez la valve de la bouteille de gaz. Tournez la manette de la position "fermé" (geschlossen) de 90° vers la gauche. Ensuite, enfoncez la manette et allumez le brûleur en actionnant l'allumeur piézoélectrique. Après avoir allumé le brûleur, la manette doit encore rester enfoncée pendant 10 secondes jusqu'à ce que le brûleur reste en service.

Lorsque la flamme s'éteint, un deuxième essai d'allumage ne doit être réalisé qu'après deux minutes au plus tôt.

Selon le besoin, vous pouvez tourner la manette de "Petite flamme" à "Grande flamme". Vous pouvez régler progressivement la puissance de chaleur entre ces deux positions.

Mise hors service

Pour mettre l'appareil hors service, placez la manette en position "fermé" (geschlossen) et fermez la valve de la bouteille de gaz.

7. Nettoyage

7.1 Nettoyage/entretien

Le radiateur extérieur peut être nettoyé à l'aide de liquides non abrasifs et non inflammables vendus dans le commerce.

Pour le nettoyage, l'appareil doit être hors service et suffisamment refroidi.

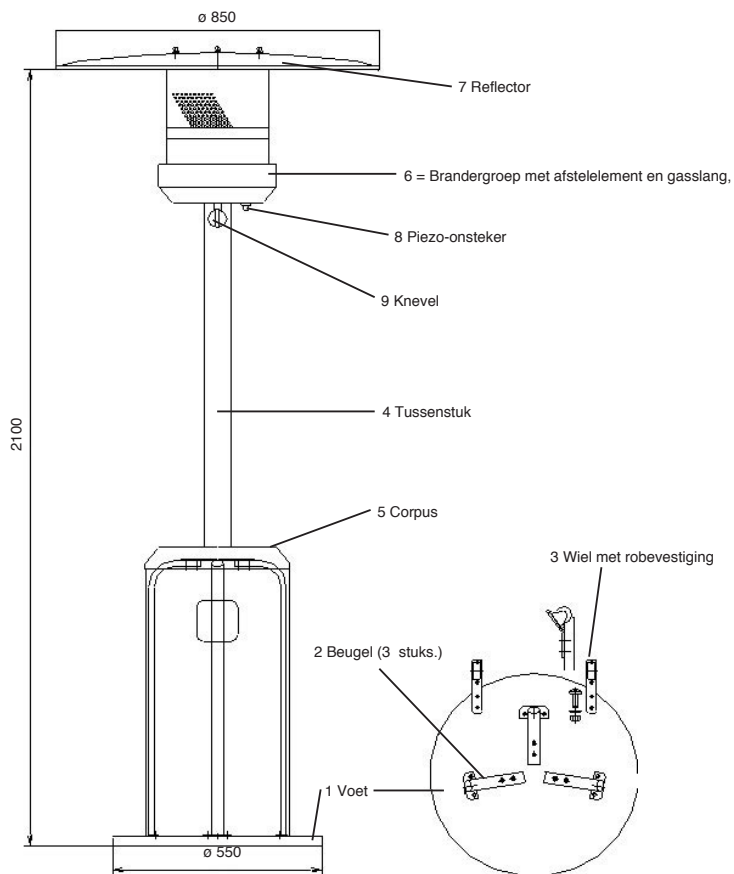
Attention! Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'eau sous pression (lavage avec tuyau flexible à eau, jet de vapeur ou haute pression)!

7.2 Réparation

Ne faites exécuter les travaux de réparation et d'entretien sur le radiateur extérieur que par un installateur de gaz agréé.

NL

Gelieve de veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen alvorens uw verwarming in bedrijf te stellen. Materiaal en verwerking zijn gekozen zodat bij doelmatig gebruik functionele storingen uitgesloten zijn. Controleer de inhoud op volledigheid.



1. Beschrijving van het toestel

De partystraler wordt buiten gebruikt voor het verwarmen van lokale vlakten. Een brander binnen de geperforeerde plaatmantel wekt de vereiste warmte op die via de geperforeerde plaat zelf en de aluminiumreflector als warmtestraling wordt afgegeven aan de onmiddellijke omgeving.

De partystraler dient op een effen niet brandbare ondergrond met een zo klein mogelijke of slechts minieme helling te staan. Voor het verwisselen van de gasfles kan de corpus worden opgetild en rechtstreeks op het toestel worden vastgezet.

Het toestel is alleen ingericht om op propaan-butaan (vloeibaar gas) te worden aangesloten. Het aansluiten van de partystraler gebeurt dmv. een door DVGW goedgekeurde en toegelaten slangleiding en een regelaar voor vloeibaar gas rechtstreeks op de fles met vloeibaar gas (Uitgang 30 mbar, vermogen 1,5 kg/h). Daarbij dient het volgende te worden nageleefd:

- TRF – technische regels voor vloeibaar gas
- Richtlijnen van de officiële ongevallenverzekering voor het gebruik van vloeibaar gas voor speciale toepassingsgebieden.

De inbedrijfstelling gebeurt door de gasfles open te draaien, de knevel op vol vuur te draaien, de knevel in te drukken (ca. 10 sec. blijven indrukken) en de piëzo-aansteker te bedienen. Het afstelorgaan omvat de standen nul, vol vuur en klein vuur.

Tussenstanden zijn traploos. Een thermo-elektrische beveiliging van de ontsteking voorkomt het ontsnappen van gas als er geen vlam aanwezig is. Voet, corpus, tussenstuk en opzetcorpus zijn van poedergespotten staal die geschikt is voor het gebruik in open lucht.

Corpus van geperforeerde plaat en brander in roestvrij staal.

Het reflectorscherm is van aluminium.

2. Technische gegevens

totale hoogte :	2.150 mm
reflectordiameter :	850 mm
vermogen :	12 kW
verbruik :	ca. 0,94 kg/h bij vol vermogen
voeding :	vloeibaar gas propaan/butaan
ontsteking :	piëzo-aansteker
veiligheid :	thermoelektrische vlamdoofveiligheid
instelelement :	traploos regelbaar
aansluiting :	gasfles tot 11 kg

3. Montage

- De montage dient op een schone niet krassende ondergrond te gebeuren.
 - Een illustratie van de volgorde van de montage vindt u op pagina 12.
 - Eerst schroeft u 3 beugels (pos. 2) los vast op de voet pos. 1 (telkens 2 zeskantbouten M6x12 met moer en moerplaatje)
 - Vervolgens maakt u de wielen met rolbevestiging (pos. 3, 2 stuks) op de voorgestelde manier vast op de voet (pos. 1) mits gebruikmaking van de lenskopschroeven M5x12 met moer en moerplaatje.
 - Dan plaatst u het tussenstuk (pos. 4) op de beugels (pos. 2) en schroeft u het op deze vast d.m.v. 6 lenskopschroeven M6x16. Haal dan de tot nog toe los op de voet geschroefde beugels aan.
 - Plaats nu de corpus (pos. 5) over de pos. 1-4.
 - Brandergroep (pos. 6) erop plaatsen en tevens de slang het tussenstuk pos. 4 in schuiven. Let op ! Slang niet knikken en het afstelelement niet beschadigen.
 - Maak dan de brandergroep vast d.m.v. de zeskantbout M6x12 en moerplaatje Ø 12,5.
 - Tenslotte de reflector pos. 7 erop leggen en vastschroeven (3 dopmoeren M8, plaatje Ø17).
 - Gasfles installeren. Slang verbinden met de drukregelaar en drukregelaar aansluiten op de gasfles – let op 2 x linkse schroefdraad. Met lekkagespray of een schuim vormend middel de verbindingplaatsen op dichtheid controleren.
- Geenszins met open vlam!**

4. Veiligheidsvoorschriften

- Partystraler op een effen niet of slechts miniem hellende vlakke plaatsen (helling max. 5°).
- Let op ! Het toestel mag slechts onder toezicht worden gebruikt.
- Reflector en geperforeerde plaat bij bedrijf niet aanraken – gevaar om brandwonden op te lopen !
- Tijdens het bedrijf dient een veilige afstand te worden gehouden van brandbare voorwerpen.
- Aan de partystraler mogen geen voorwerpen worden vastgemaakt.
- Het toestel mag slechts buiten worden gebruikt.
- De partystraler dient uitsluitend voor verwarmingsdoeleinden.
- Bij krachtige wind is het aan te raden de voet extra te verzwaren of op de grond vast te maken of het toestel op een veilige plaats te bergen.

NL

- Als het toestel vrij lang niet wordt gebruikt, de geperforeerde plaatmantel en opzetcorpus met foelie afdekken om het binnendringen van stof en insecten te voorkomen.
- Van plaats veranderen mag slechts bij uitgeschakelde partystraler.
- Controleer of de dichting op de flesklep in behoorlijke staat en aanwezig is. Gebruik geen bijkomende dichtingen.
- In geval van een defect, moet de afsluiter van de gasfles onmiddellijk dicht worden gedraaid.
- De partystraler mag enkel gebruikt worden via een tussengeschakelde drukregelaar met een toegelaten uitgangsdruk, zie kenplaatje en fabrieksafstelling.

Instructies voor industrieel gebruik:

Volgens BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 en TRF96 dient bij industrieel gebruik (b.v. op jaarmarkten) een veiligheidsdrukregelaar met geïntegreerde overdrukveiligheid te worden gebruikt. Deze regelaar is niet bij de levering begrepen.

Voor ingebruikneming van het toestel dienen alle verbindingsplaatsen op dichtheid te worden gecontroleerd m.b.v. een lekkagespray of een schuimvormend middel. Geen open vlam gebruiken.

“De controle mag niet gebeuren terwijl het toestel in gebruik is.”

5. Aansluiten op de gasfles (5 of 11 kg)

Voor het aansluiten van het toestel hebt u de volgende delen nodig:

- in de handel gebruikelijke gasfles
- vast instelbare door DVGW goedgekeurde drukregelaar, max. 1,5 kg/u passend bij de gebruikte gasfles werkdruk zie fabrieksafstelling
- Door DVGW goedgekeurde slangleiding van voldoende lengte die een knikvrije montage mogelijk maakt. (Bestanddeel van het toestel)
- Door DVGW goedgekeurde lekspray of schuimvormend middel

6. Gebruiksaanwijzing

6.1 Inbedrijfstelling

Alle verbindingsplaatsen dienen dmv. lekzoekspray of een schuimvormend middel op dichtheid te worden gecontroleerd alvorens het toestel in bedrijf te stellen. Geen open vlam gebruiken. Deze controle mag niet tijdens het bedrijf worden uitgevoerd !

Ontsteking



GESLOTEN



vol vuur



klein vuur

Gasflesklep open draaien. De knevel van de kraan vanuit de stand “Gesloten” met 90° naar links draaien. De knevel vervolgens indrukken en de brander aansteken door de piëzo-aanstecker te bedienen.

Na de ontsteking de knevel nog een tiental seconden blijven indrukken tot de brander in bedrijf blijft. Als de vlam uitgaat mag een tweede ontstekingspoging ten vroegste na twee minuten worden uitgevoerd. Indien nodig kan de knevel vanuit het kleine vuurbeeld (klein vuur) op groot vuurbeeld (vol vuur) worden gedraaid. Tussen deze beide standen is het warmtevermogen traploos afstelbaar.

Buitenbedrijfstelling

Om het toestel buiten bedrijf te stellen de knevel in de stand “Gesloten” draaien en de gasflesklep dicht draaien.

7. Schoonmaken / onderhoud / reparatie

7.1 Schoonmaken / onderhoud

De partystraler kan met alle in de handel gebruikelijke niet schurende en niet brandbare vloeistoffen worden schoongemaakt.

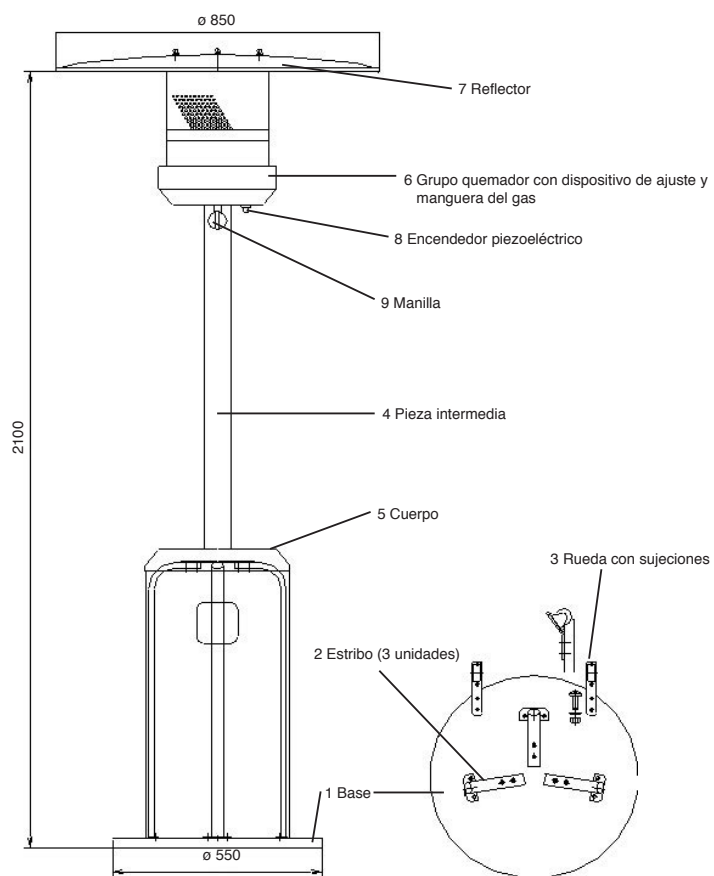
Het toestel moet voor het schoonmaken buiten bedrijf worden gesteld en voldoende afgekoeld zijn. Let op ! Het toestel niet met water onder druk (afspuiten met de waterslang, stoomstraal of hoge druk) schoonmaken !

7.2 Reparatie

Herstellingen en onderhoudswerkzaamheden aan de partystraler mogen slechts door een officiële gasfitter worden uitgevoerd.

E

Antes de poner el radiador en marcha, lea detenidamente el manual de instrucciones. Se ha optado por una fabricación y un material óptimos para un funcionamiento sin averías si el aparato se emplea de forma adecuada. Haga una revisión completa del contenido.



E**1. Descripción del aparato**

El radiador para exteriores está destinado a servir como sistema de calefacción de determinadas superficies en el exterior. Un quemador en el interior del cuerpo de chapa perforada genera el calor necesario, que se emite al entorno inmediato a través de la misma chapa perforada y del reflector de aluminio.

El radiador de exteriores debe colocarse sobre una superficie plana y no inflamable con un mínimo grado de inclinación o sin inclinación alguna.

Para cambiar la botella de gas, puede levantar la carcasa y bloquearla sobre el aparato mismo.

El aparato se ha diseñado para funcionar sólo con propano y butano (gas líquido). El radiador de exteriores se conecta directamente a la botella de gas líquido mediante un conducto de tubo flexible homologado conforme a las normas DVGW y un aparato regulador de gas líquido (Salida 28-30/37 mbar, Potencia 1,5 kg/h). Tenga en cuenta y respete:

- Normas técnicas relativas al gas líquido (TRF)
- Directivas de la mutua de previsión contra accidentes en lo relativo al empleo de gas líquido en zonas de aplicación específicas.

La puesta en marcha se lleva a cabo de la manera siguiente: "Abra" la botella de gas, "gire" la manilla hasta la "llama grande", manténgala presionada unos 10 seg. y "accione" el encendedor piezoeléctrico.

El dispositivo de ajuste comprende las posiciones "cero", "llama grande" y "llama pequeña". Las posiciones intermedias se pueden ajustar de forma progresiva. En caso de que no aparezca ninguna llama, un dispositivo de seguridad de encendido termoelectrónico evita cualquier escape de gas.

La base de apoyo, la carcasa, el adaptador y la carcasa sobrepuesta se han fabricado con acero revestido de polvo para su uso en el exterior.

La carcasa de chapa perforada, el encendedor y los tornillos son de acero fino.

La pantalla reflectora es de aluminio.

2. Características técnicas

Altura total:	2.150 mm
Diámetro del reflector:	850 mm
Potencia:	12 kW
Consumo:	aprox. 0,94 kg/h a pleno rendimiento
Funciona con:	Gas líquido propano/butano
Encendido:	Piezoeléctrico
Control:	termoelectrónico Control de llama
Dispositivo de ajuste:	Regulable sin escalas
Conexión:	Bombona de gas de máx. 11 kg

3. Montaje

- El montaje se ha de realizar sobre una base limpia y que no raye.
- En la página 15 encontrará una representación gráfica de la secuencia de montaje.
- En primer lugar se atornillarán, sin apretar, los 3 estribos (pos. 2) con la base (pos. 1) (respectivamente, 2 tornillos hexagonales con tuerca y arandela).
- A continuación, se fijarán las ruedas mediante sujeciones (pos. 3, 2 unidades) en la manera representada con la base (pos. 1) utilizando los tornillos alomados M5x12 con tuerca y arandela.
- Ahora se puede aplicar la pieza intermedia (pos. 4) sobre el estribo (pos. 2) y atornillarlos con firmeza mediante 6 tornillos alomados M6x16. A continuación se apretarán con fuerza los estribos ya atornillados con holgura a la base.
- El cuerpo (pos. 5) se coloca sobre la pos. 1-4.
- Colocar el grupo quemador (pos.6) introduciendo simultáneamente la manguera de goma en la pieza intermedia pos. 4. ¡Atención! No doble el tubo de goma y evite que se produzcan daños en el dispositivo de ajuste.
- A continuación, fije el grupo quemador con tornillos hexagonales M6x12 y arandela & 12,5.
- Para concluir, coloque el reflector pos.7 y atornillelo (3 tuercas de sombrero M8, arandela Ø17). Coloque la bombona de gas. Una el tubo de goma al regulador de presión y conecte el regulador de presión a la bombona de gas: Atención, dos vueltas de rosca a la izquierda. Comprobar la estanqueidad de los puntos de unión con un aerosol de detección de fugas o con un producto espumoso. **¡No lo compruebe bajo ningún pretexto con la llama directa!**

4. Instrucciones de seguridad

- **Coloque el radiador para exteriores sobre una superficie plana adecuada, no inclinada o poco inclinada (máx. 5°).**
- Atención - no deje funcionar nunca el aparato sin dispositivo de control.
- No toque el reflector o la chapa perforada mientras el radiador esté en marcha. ¡Riesgo de quemaduras!
- Mantenga a una distancia segura cualquier objeto inflamable mientras el radiador esté en marcha.
- No fije ningún objeto al radiador para exteriores.
- Use el aparato sólo en espacios abiertos.
- El radiador para exteriores sirve exclusivamente como sistema de calefacción.
- En caso de viento fuerte, se aconseja sobrecargar la base o fijarla al suelo, o guardar el aparato en un lugar más seguro.

- Si no utiliza el aparato durante un largo período de tiempo, cubra la carcasa de chapa perforada y la sobrepuesta con un plástico para evitar la entrada de polvo o de insectos.
- Si desea transportar el radiador para exteriores, debe hacerlo sólo si éste está desconectado.
- Compruebe que la junta de obturación de la válvula de la botella está en su lugar y se encuentra en buen estado. No utilice juntas de obturación adicionales.
- En caso de avería, cierre inmediatamente la válvula de bloqueo de la botella de gas.
- Haga funcionar el radiador de exteriores sólo con un regulador de presión intercalado con presión de salida admisible. Ver, al respecto, la placa de identificación del aparato y las normas vigentes en la fábrica.

Indicaciones para un uso profesional del

aparato: De conformidad con lo estipulado en las normativas BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 y TRF 96, para fines industriales (p. ej., en mercados al aire libre o en restaurantes) se ha de emplear un regulador de presión de seguridad con dispositivo de seguridad contra sobrepresión. Este regulador no se incluye en el volumen de entrega.

Antes de poner en marcha el aparato debe comprobar la estanqueidad de todos los puntos de unión con un aerosol de detección de fugas o un producto espumoso. No utilice llama directa.

"La comprobación debe realizarse estando el radiador fuera de servicio".

5. Conexión a la botella de gas (5 o 11 kg.)

Para la conexión del aparato son necesarias las siguientes piezas:

- una botella de gas corriente, disponible en comercios.
- un regulador de presión ajustado de forma fija y homologado conforme a las normas DVGW, máx. 1,5 kg/h adaptable a la botella que se utilice.
- un conducto de tubo flexible homologado conforme a las normas DVGW de longitud suficiente para evitar el pandeo durante el montaje. (Forma parte del aparato)
- un aerosol de detección de fugas o un producto espumoso homologado conforme a las normas DVGW.

6. Modo de empleo

6.1 Puesta en marcha

Antes de poner en marcha el aparato debe comprobar la estanqueidad de todos los puntos de unión con un aerosol de detección de fugas o un producto espumoso. No utilice llama directa. **"La**

comprobación debe realizarse estando el radiador fuera de servicio".

Encendido



Abra la válvula de la botella de gas.

Gire la manilla, desde la posición de "cerrado", 90° a la izquierda. Seguidamente, presione la manilla hacia dentro y encienda el quemador con ayuda del encendedor piezoeléctrico.

Tras el encendido debe mantener presionada la manilla durante 10 seg. aprox. hasta que el quemador permanezca en funcionamiento.

Si se apaga la llama, debe esperar 2 minutos como mínimo para intentarlo de nuevo.

Según la necesidad puede girar la manilla desde la "llama grande" a la "llama pequeña". Entre estas dos posiciones se puede ajustar la potencia térmica de forma progresiva.

Puesta fuera de servicio

Para poner el aparato fuera de servicio debe girar la manilla hasta la posición de "cerrado" y cerrar la válvula de la botella de gas.

7. Limpieza/mantenimiento/repación

7.1 Limpieza/mantenimiento

El radiador para exteriores puede limpiarse con cualquier producto de limpieza disponible en comercios no abrasivo y no inflamable. El aparato debe estar fuera de servicio y lo suficientemente frío durante la limpieza.

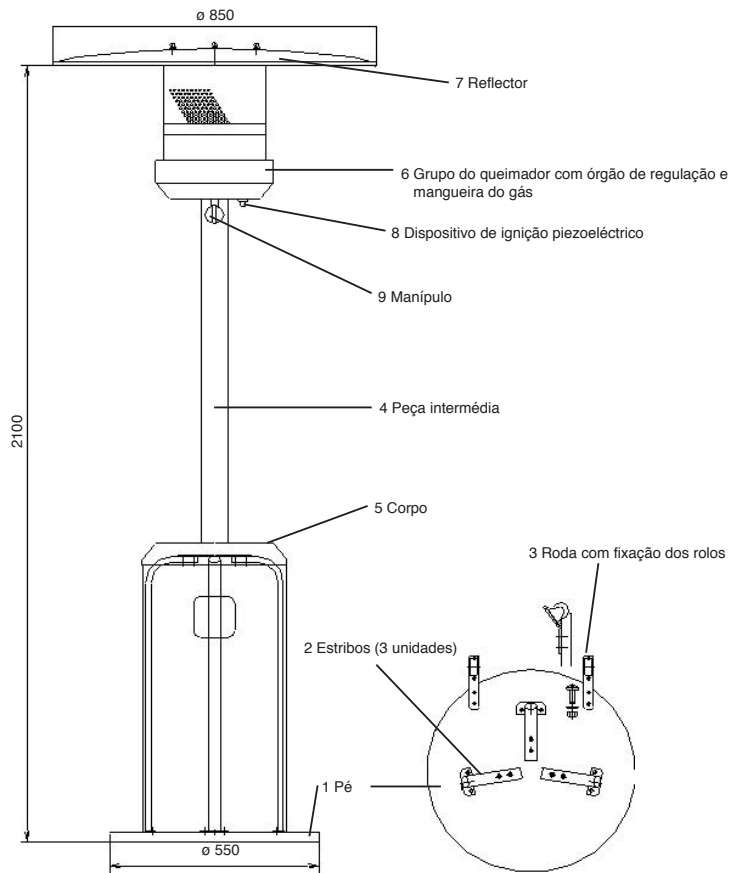
¡Atención! ¡No limpie el aparato con agua a presión (lavado con manguera, chorro de vapor o alta presión)!

7.2 Reparación

Las reparaciones y los trabajos de mantenimiento del radiador para exteriores sólo pueden llevarlos a cabo especialistas en instalaciones de gas autorizados.

P

Leia as indicações de segurança e as instruções de serviço com atenção antes de pôr o aquecimento a funcionar. Os tipos de material e processamento foram seleccionados de forma a impossibilitar falhas no funcionamento em caso de uso regular. Verifique se o índice está completo.



1. Descrição do aparelho

O irradiador a gás é usado no exterior para o aquecimento de superfícies locais.

Um queimador no interior do corpo em chapa perfurada produz o calor necessário que é difundido, enquanto radiação térmica, no espaço circundante através da própria chapa perfurada e do reflector de alumínio.

O irradiador a gás para o exterior deve estar posicionado numa superfície plana e não inflamável com a menor inclinação possível.

O corpo pode ser levantado e fixado no próprio aparelho para se poder trocar a botija de gás. O aparelho só está preparado para a ligação de propano e butano (gás de petróleo liquefeito). O irradiador a gás para o exterior é ligado directamente à botija de gás de petróleo liquefeito por meio de uma mangueira ensaiada e homologada pela DVGW (associação alemã do gás e da água) e de um regulador do gás de petróleo liquefeito (Saída 28-30/37 mbar, potência 1,5 kg/h). Deve-se tomar em consideração e respeitar o seguinte:

- TRF – Normas técnicas relativas ao gás de petróleo liquefeito
- Directivas da associação profissional para o uso de gás de petróleo liquefeito em campos de aplicação específicos.

Para colocar o aparelho em funcionamento, abra a botija de gás, rode o manípulo para combustão completa, carregue no manípulo (por aprox. 10 seg.) e accione o dispositivo de ignição piezoeléctrico. O órgão de ajuste compreende as posições zero, combustão completa e combustão reduzida. As posições intermédias são contínuas. Um dispositivo de segurança termoelectrico evita a saída de gás quando não há chama.

A parte inferior, o corpo, a peça intermédia e o corpo adaptador são constituídos por aço com pintura electrostática a pó para uso no exterior.

O corpo em chapa perfurada, o queimador e os parafusos são feitos de aço inoxidável.

A cúpula reflectora é de alumínio.

2. Dados técnicos

Altura total:	2.150 mm
Diâmetro do reflector:	850 mm
Potência:	12 kW
Consumo:	
	aprox. 0,94 kg/h durante a combustão completa
Alimentação:	gás propano/butano
Ignição:	Dispositivo de ignição piezoeléctrico
Monitorização:	

Monitorização termoelectrica da chama

Órgão de ajuste: regulável continuamente
Ligação: botija de gás até 11 kg

3. Montagem

- A montagem deve ser feita sobre uma base limpa e que não arranhe.
- Pode ver uma representação gráfica da sequência de montagem na página 18.
- Primeiro deve apontar os 3 estribos (pos. 2) com o pé pos. 1 (respectivamente 2 parafusos de cabeça sextavada M6x12 com porca e anilha).
- Em seguida, prenda as rodas com fixação dos rolos (pos. 3, 2 unidades) ao pé (pos. 1) de acordo com a ilustração, utilizando os parafusos de cabeça lenticular M5x12 com porca e anilha.
- Agora a peça intermédia (pos. 4) é colocada sobre os estribos (pos. 2) e aparafusada a estes mediante 6 parafusos de cabeça lenticular M6x16. Seguidamente os estribos apontados são aparafusados ao pé definitivamente.
- O corpo (pos. 5) é colocado sobre a pos. 1-4.
- Coloque o grupo do queimador (8) e ao mesmo tempo introduza a mangueira na peça intermédia pos. 4. Atenção! Não dobre a mangueira nem danifique o órgão de regulação.
- Agora fixe o grupo do queimador com o parafuso de cabeça sextavada M6 x 12 e a anilha Ø 12,5.
- Por fim coloque o reflector pos. 7 e aparafuse-o (3 porcas de capa M8, anilha Ø17). Coloque a botija de gás. Una a mangueira com o regulador de pressão e ligue este à botija de gás - Atenção 2 x rosca à esquerda. Verifique a estanqueidade dos pontos de união com um spray próprio para detectar fugas ou um produto que forme espuma. **Nunca com uma chama desprotegida!**

4. Indicações de segurança

- Colocar o irradiador a gás para o exterior numa superfície plana, não inclinada ou com uma inclinação máx. de 5°
- Atenção – o aparelho só deve estar em funcionamento quando vigiado.
- Não tocar no reflector ou na chapa perfurada durante o funcionamento – risco de queimaduras!
- Deve ser mantida uma distância segura em relação a objectos inflamáveis durante o funcionamento.
- Não devem ser fixados objectos no irradiador a gás para o exterior.
- O aparelho só pode ser usado ao ar livre.
- O irradiador a gás para o exterior serve apenas para aquecer.
- No caso de vento forte, convém sujeitar a parte inferior a uma carga maior ou então prendê-la ao chão ou abrigar o aparelho num local seguro.

P

- Se não usar o aparelho durante um período de tempo mais longo, cubra o corpo em chapa perfurada e o corpo adaptador com a película, a fim de evitar a penetração de pó e insectos.
- O irradiador a gás para o exterior só deve ser transportado se estiver desligado.
- Verifique se o vedante da válvula da botija está presente e em boas condições. Não usar outros vedantes.
- Feche imediatamente a válvula de bloqueio da botija de gás em caso de falha.
- O irradiador a gás para o exterior só pode ser usado por meio de um regulador de pressão intercalado e com uma pressão de saída autorizada; ver placa de características e o ajuste de fábrica.

Indicações para a utilização em espaços comerciais:

As prescrições alemãs sobre esta matéria, BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 e TRF96, determinam a utilização de um regulador de pressão de segurança com dispositivo de protecção contra sobrepressão integrado, sempre que os irradiadores sejam utilizados em espaços comerciais (p. ex. feiras e mercados). Este regulador não é fornecido juntamente com o irradiador.

Verifique a estanqueidade de todos os pontos de união com um spray para a detecção de fugas ou um produto que forme espuma **antes de pôr o aparelho a funcionar**. Não use uma chama desprotegida.

“O ensaio não pode ocorrer durante o funcionamento.”

5. Ligação à botija de gás (5 ou 11 kg)

A ligação do aparelho pressupõe a presença das seguintes peças:

- botija de gás corrente
- regulador de pressão reconhecido pela DVGW com ajuste fixo, no máx. 1,5 kg/h adequado à botija de gás usada
Pressão de serviço, ver ajuste de fábrica
- mangueira reconhecida pela DVGW com comprimento suficiente, que permita uma montagem sem vincos.
(Parte integrante do aparelho)
- spray para a detecção de fugas ou um produto que forme espuma reconhecidos pela DVGW

6. Instruções de uso**6.1 Colocação em funcionamento**

Verifique a estanqueidade de todos os pontos de união com um spray para a detecção de fugas ou um produto que forme espuma antes de pôr o

aparelho a funcionar. Não usar chama desprotegida.

“O ensaio não pode ocorrer durante o funcionamento.”

Ignição

FECHADO



Combustão completa



Combustão reduzida

Abra a válvula da botija de gás.

Rodar o manípulo de torneira 90° para a esquerda a partir da posição de “Fechado”. Manter, em seguida, o manípulo premido e acender o queimador, accionando o dispositivo de ignição piezoeléctrico. Após a ignição, o manípulo deve permanecer premido até o queimador se manter em funcionamento.

Se a chama se apagar, só se deve proceder a uma segunda tentativa de ignição após, no mínimo, 2 minutos. Conforme as necessidades, o manípulo pode ser rodado da figura de chama pequena (combustão reduzida) para a de chama grande (combustão completa). O potência térmica pode ser ajustada de forma contínua entre estas duas posições.

Colocação fora de funcionamento

Colocar o manípulo na posição de “Fechado” e fechar a válvula da botija de gás para colocar o aparelho fora de serviço.

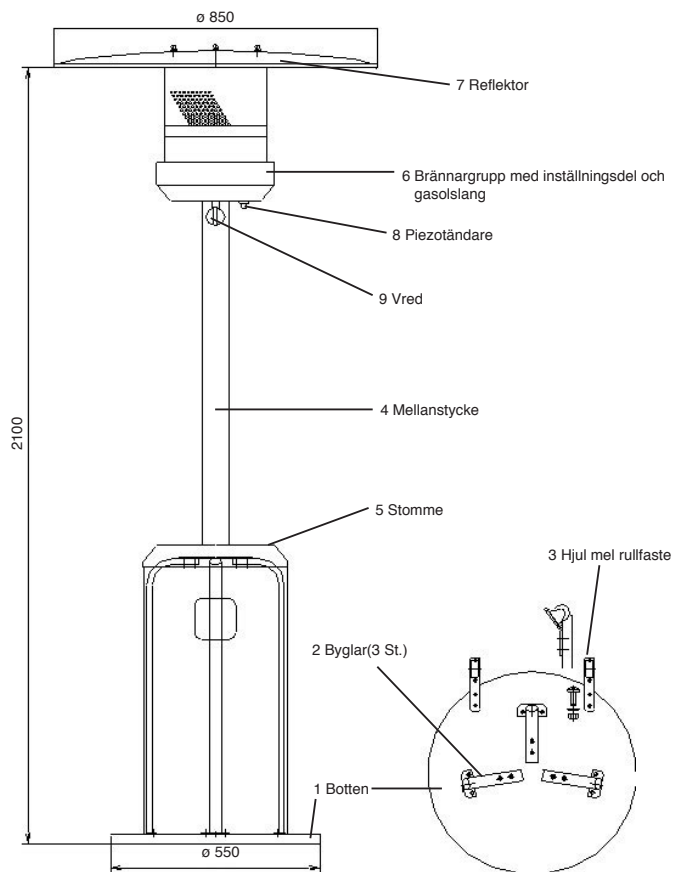
7. Limpeza/conservação/reparação**7.1 Limpeza/conservação**

O irradiador a gás para o exterior pode ser limpo com todos os líquidos correntes, não abrasivos e não inflamáveis. Durante a limpeza, o aparelho deve estar desligado e suficientemente frio. Atenção! Não limpar o aparelho com água sob pressão (lavagem a jacto com a mangueira, jacto de vapor ou alta pressão)!

7.2 Reparação

As reparações e os trabalhos de manutenção no irradiador a gás para o exterior só podem ser efectuados por um técnico de instalação do gás autorizado.

Läs igenom säkerhetsanvisningarna och bruksanvisningen noggrant innan du tar radiatorn i drift. Materialet och dess bearbetning är av sådant slag, att funktionsstörningar kan uteslutas om apparaten används på ett ändamålsenligt sätt. Kontrollera att medföljande innehåll är komplett.



S**1. Apparatbeskrivning**

Party-radiatorn är avsedd att användas utomhus för uppvärmning av mindre ytor. En brännare i stommen som består av perforerad plåt ger den erforderliga värmen som avges till den närmaste omgivningen i form av värmestrålning från själva plåtdelen och aluminium-reflektorn.

Party-radiatorn skall ställas på en jämn, eldfast yta som antingen inte lutar alls eller har endast en mycket svag lutning.

För byte av gasflaskan skall stommen lyftas upp och spärras fast på själva apparaten.

Apparaten är endast konstruerad för anslutning till propan eller butan (gasol). Party-radiatorn ansluts direkt vid gasolflaskan med en slangledning som har testats och godkänts av DVGW och en gasolreglering (utgång 30 mbar, prestanda 1,5 kg/h). Beakta följande vid anslutning:

- TRF - tekniska regler för gasol
- Direktiv från yrkesförbundet för användning av gasol för särskilda användningsområden

För att ta radiatorn i drift, öppna först gasolflaskan, vrid på vredet för full låga, tryck in vredet (ca. 10 sek) och aktivera piezotändaren.

Inställningsdelen består av lägena noll, full låga och liten låga, med steglösa mellanlägen. En termoelektrisk tändsäkring förhindrar att gas tränger ut om ingen låga är förhånden.

Botten, stomme, mellanstycke och överdel består av pulverbelagt stål för utomhusbruk.

Brännare och perforerad stomme av ädelstål. Reflektorn är av aluminium.

2. Tekniska data

Total höjd	2.150 mm
Reflektordiameter	850 mm
Effekt	12 kW
Förbrukning	ca 0,94 kg/h vid full låga
Matning	Gasol propan/butan
Tändning	Piezotändare
Övervakning	Termoelektrisk flamövervakning
Inställningsdel	Steglöst reglerbar
Anslutning	Gasolflaska max. 11 kg

3. Montering

- Montera party-strålaren på ett rent underlag som inte repar.
- Bilderna på sidan 21 visar ordningsföljden för montering.
- Skruva först samman 3 st. byglar (pos. 2) löst med botten pos. 1 (vardera 2 st. sexkantsskruv

M6x12 med mutter och distansbricka).

- Fäst därefter hjulen med botten (pos. 1) med hjälp av rullfästet (pos. 3, 2 st) enligt beskrivningen. Använd kullriga skruvar M5x12 samt mutter och distansbricka.
- Sätt mellanstycket pos. 4) på byglarna (pos. 2) och skruva ihop ordentligt med 6 st. kullriga skruvar M6x16. Dra därefter åt byglarna som tidigare hade fästs löst vid botten.
- Sätt stommen (pos. 5) över pos. 1-4.
- Sätt på brännargruppen (pos.6) och skjut samtidigt in slangen i pos. 4 mellanstycke. Obs! Vik inte slangen och skada inte inställningsdelen.
- Fäst därefter brännargruppen med sexkantsskruv M6x12 och bricka \varnothing 12,5.
- Lägg till slut på reflektorn pos. 7 och skruva fast (3 st. hattmutter M8, bricka \varnothing 17).
- Ställ in gasolflaskan. Anslut slangen till tryckreduceringsventilen. Anslut tryckreduceringsventilen till gasolflaskan - Obs! 2 st. vänstergånga. Kontrollera med läckspray eller skumbildande medel att kopplingsställena är täta. **Kontrollera aldrig med öppen låga!**

4. Säkerhetsanvisningar

- **Ställ party-radiatorn på en jämn yta som antingen inte lutar alls eller endast lutar med max. 5°.**
- Obs! Under drift måste apparaten ständigt hållas under uppsikt.
- Rör inte vid reflektorn eller den perforerade plåten under drift - risk för brännskador !
- Se till att brännbara föremål hålls på säkert avstånd under drift.
- Fäst inga föremål vid party-radiatorn.
- Apparaten får endast användas utomhus.
- Party-radiatorn är endast avsedd för uppvärmning.
- Vid stark vind rekommenderar vi att botten fästes vid marken eller förses med vikter, eller att apparaten flyttas till en säker plats.
- Om apparaten inte används under längre tid, skall den perforerade plåten och överdelen täckas över med folie för att förhindra att damm eller insekter tränger in.
- Flytta endast party-radiatorn när du har kopplat ifrån den.
- Kontrollera att radiatorn är i fullgott skick och att packningen är förhånden vid flaskventilen. Använd inga extra packningar.
- Vid störningar skall avstängningsventilen på flaskan stängas till genast.

- Party-radiatorn får endast användas med en mellankopplad tryckreduceringsventil med ett tillåtet utgångstryck enl. apparatskytten och fabriksinställningen.

Anvisningar om yrkesmässig användning

Enligt BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 och TRF 96 ska en tryckreduceringsventil inkl. övertryckssäkring monteras in vid yrkesmässig användning (t ex på marknader). Denna ventil ingår inte i leveransen. Innan du tar apparaten i drift ska du med läckspray eller skumbildande medel kontrollera att alla kopplingsställen är täta. Använd ingen öppen låga.

„Denna kontroll får inte utföras under drift.”

5. Ansluta till gasflaska (5 resp. 11 kg)

För att ansluta apparaten behövs följande delar:

- vanligt förekommande gasflaska
- fast inställd DVGW-godkänd tryckreduceringsventil, max 1,5 kg/h, passar till gasflaskan Drifttryck, se fabriksinställning
- DVGW-godkänd slangledning av tillräcklig längd för montering utan böjar (Beståndsdel till radiatorn)
- DVGW-godkänd läckspray eller skumbildande medel

6. Bruksanvisning

6.1 Driftstart

Innan du tar apparaten i drift skall du med läckspray eller skumbildande medel kontrollera att alla kopplingsställen är täta. Använd ingen öppen låga. „Denna kontroll får inte utföras under drift.”

Tändning



STÄNGD



Full låga



Liten låga

Öppna gasflaskans ventil.

Vrid vredet från läge „Stängd” åt vänster med 90°.

Tryck därefter in vredet och tänd brännaren med piezotändaren.

Efter tändning måste vredet hållas intryckt under ca 10 sekunder, tills brännaren stannar kvar i drift.

Om lågan slocknar, måste du vänta i minst två minuter innan du försöker att tända igen. Vid behov kan vredet vridas från liten låga till stor låga. Mellan dessa båda lägen kan lågan ställas in steglöst.

Driftstopp

Vid driftstopp av apparaten skall vredet vridas till läge „Stängd” och gasflaskans ventil stängas åt.

7. Rengöring / skötsel / reparation

7.1 Rengöring / skötsel

Party-radiatorn kan rengöras med alla vanliga vätskor som inte repar eller är brandfarliga. Vid rengöring måste apparaten ha tagits ur drift och ha svalnat tillräckligt.

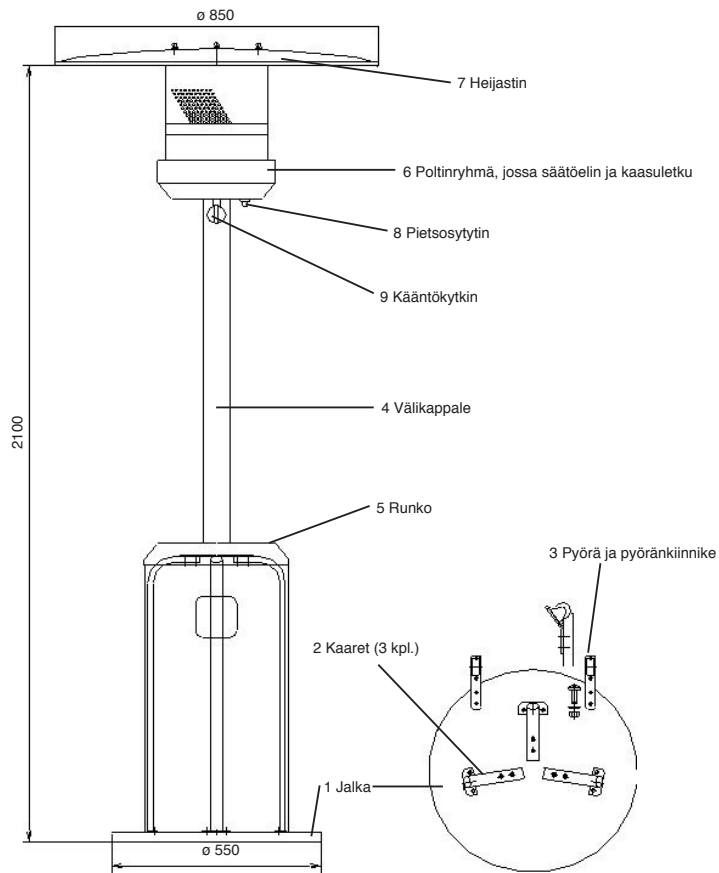
Obs! Apparaten får inte rengöras med tryckvatten (sprutning med trädgårdsslang, ångstråle eller högtrycksvätt) !

7.2 Reparation

Endast en godkänd gasinstallatör får utföra reparation och underhåll på party-radiatorn.

FIN

Ennenkuin otatte lämmityslaitteen käyttöön, lukekaa sekä turvallisuusohjeet että käyttöohjeet huolellisesti läpi. Materiaalit ja työstö on valittu niin, ettei käyttöhäiriöitä esiinny määräyksenmukaisen käytön yhteydessä. Tarkistakaa, että sisältö on täydellinen.



1. Laitteen kuvaus

Party-hehkulamppu on tarkoitettu ulkona tapahtuvaa paikallisten pintojen lämmitystä varten. Rei'itetyn levyn korpuksen ympäröimä poltin tuottaa lämpöä. Rei'itetyn levyn ja alumiini-reflektorin kautta tämä lämpö hehkuu välittömään ympäristöön lämmönsäteilyinä.

Party-hehkulamppu on sijoitettava tasaiselle syytmättömälle alustalle. Tämän alustan täytyy olla aivan tasainen tai lievästi kalteva.

Kaasupullon vaihtoa varten korpusta voi nostaa ja arretoida itse laitteelle.

Laitte on suunniteltu ainoastaan propaani-butaani-liitäntää (nestekaasua) varten. Party-hehkulamppu liitetään suoraan nestekaasupulloon DVGW-koetettuna ja hyväksytyt letkujohdon ja nestekaasunsäätimen avulla (Lähtöpaine 30 mbaria, teho 1,5 kg/t). Tässä yhteydessä on otettava huomioon ja noudatettava:

- TRF - nestekaasua koskevat tekniset määräykset
- Ammattijärjestön ohjeet koskien nestekaasun käyttöä erityisiä käyttöalueita varten.

Käyttöönotto tapahtuu siten, että ensin avataan kaasupullo, sitten kierretään nappula täysiliikkeellä ja painetaan nappulaa (noin 10 sek.) sekä otetaan pietsosyitin käyttöön.

Asentoja on kolme: nolla, täysiliikki ja puoliliikki. Väliasennot ovat portaattomia. Termosähköinen liekinvarmistin estää kaasun ulospääsyn, kun liekkiä ei ole.

Jalusta, korpus, välikappale ja lisäkekorpus ovat pulveripäälystettyä terästä ulkokäyttöä varten. Reikäpeltirunko ja poltin valmistetaan jaloteräksestä. Reflektorivarjo on alumiinia.

2. Tekniset tiedot

Korkeus kaikkiaan:	2.150 mm
Heijastimen läpimitta:	850 mm
Teho:	12 kW
Kulutus:	n. 0,94 kg/t täydellä teholla
Polttoaine:	nestekaasu propaani/butaani
Sytytys:	pietsokidesytytin
Valvonta:	termosähköinen liekin valvonta
Säätöelin:	säädettävissä portaattomasti
Liitäntä:	kaasupullo kork. 11 kg

3. Asennus

- Asennus tulee suorittaa puhtaalla, raapimattomalla alustalla.
- Sivulla 24 voit nähdä asennustyövaiheiden

järjestyksen kuvina.

- Ruuvaa ensin 3 kaarta (nro 2) löyhästi kiinni jalkaan (nro 2) (kussakin 2 kuuskantaruuvia M6x12 mutterin ja aluslevyn kera).
- Kiinnitä sitten pyörät pyöränkiinnikkein (nro 3, 2 kpl) kiinni jalkaan (nro 1) kuvan mukaisesti käyttäen kupukantaruuveja M5x12 sekä muttereita aluslevyineen.
- Aseta sitten välikappale (nro 4) kaarien (nro 2) päälle ja ruuvaa se tiukasti kiinni niihin käyttäen 6 kupukantaruuvia M6x16. Sen jälkeen kiristetään ne jalkaan löyhästi kiinniruvuivat kaaret tiukka.
- Runko (nro 5) asetetaan kuvan mukaisesti nroiden 1-4 päälle.
- Aseta poltteryhmä (nro 6) päälle ja työnä samalla letku välikappaleeseen (nro 4). Huomio! Älä taita letkua ja huolehdi siitä, ettei säätöelintä vahingoiteta.
- Kiinnitä sitten poltteryhmä kuuskantaruuvilla M6x12 ja levyllä Ø12,5.
- Lopuksi aseta heijastin (nro 7) päälle ja ruuvaa se kiinni (3x kappamutteri M8, levy Ø17).
- Aseta kaasupullo paikalleen. Liitä letku paineensäätimeen ja liitä paineensäädin kaasupullon. Huomio: 2x kierreet vasemmalle. Tarkasta vuotosuihkeella tai vaahtovalla aineella, että liitoskohdat ovat tiiviit. **Ei missään tapauksessa avoileikkilä!**

4. Turvallisuusohjeet

- **Party-hehkulamppu sijoitetaan tasaiselle alustalle, joka ei ole lainkaan tai lievästi kalteva (korkeintaan 5°).**
- Huomio - laitetta saa käyttää vain valvonnan alaisena.
- Reflektoria ja rei'itettyä peltiä ei saa koskea käytön aikana - polttovaara!
- Käytön aikana on säilytettävä turvallinen etäisyys syytyviin esineisiin.
- Party-hehkulamppuun ei saa kiinnittää esineitä.
- Laitetta saa käyttää vain ulkona.
- Party-hehkulamppua käytetään pelkästään lämmitykseen.
- Kovan tuulen vallitessa on syytä lisätä painoa jalustaan, tai kiinnittää se alustaan tai viedä laite turvalliseen paikkaan.
- Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan, rei'itetty pelti ja lisäkekorpus on suojattava kalvolla pölyä ja hyönteisiä vastaan.
- Laitetta voi siirtää paikasta toiseen ainoastaan silloin, kun se on kytketty pois käytöstä.
- Tarkistakaa, että pullon venttiili on säännönmukaisessa kunnossa ja että tiiviste on paikallaan. Lisätiivisteiden käyttö ei ole sallittu.

FIN

- Toimintahäiriön sattuessa kaasupullon sulkuventtiili on heti suljettava.
- Party-hehkulamppua saa käyttää vain sallitulla alkupaineella toimivan väikytketyn paineensäätimen kautta, katso laitteen kilpi ja tehtaan asentama asento.

Pienteollisuuskäyttöä koskevat määräykset:Saksan ammattikuntasäädösten BGV D34 (VBG 21), DIN-standardin 4811-3 sekä nestekaasun teknisten käyttömääräysten 96 mukaan tulee pienteollisuuskäytössä (esim. markkinoilla) laitteeseen asentaa turvallisuuspaineensäädin, jossa on sisäänrakennettu ylipainevaroke. Tämä säädin ei kuulu toimitukseen.

Ennen käyttöönottoa tulee suorittaa tiiviyskoestus kaikkien liitoskohtien kohdalla käyttäen vuodonhakusuihketta tai vaahtoavaa ainetta. Ei saa käyttää avoliekkiä.
"Koestusta ei saa suorittaa käytön aikana."

5. Liittäminen kaasupullon (5 tai 11 kg)

Jotta laite voidaan liittää kaasupullon vaaditaan seuraavia osia:

- tavallinen kaasupullo
- kiinteästi asennettu DVGW:n hyväksymä nestekaasunpainesäädin, kork. 1,5 kg/h, joka sopii käytettävään kaasupullon. Käyttöpaineen suhteen kts. tehtaan säätö.
- tarvittavan pitkä DVGW:n hyväksymä letkujohdo, joka sallii asennuksen ilman murtumia. (Laitteen rakenneosia)
- DVGW:n hyväksymä vuodonetsimismutin tai vaahtoa muodostava aine

6. Käyttöohjeet

6.1 Käyttöönotto

Ennenkuin laite otetaan käyttöön on vuodonetsimismuttimen tai vaahtoa muodostavan aineen avulla tarkistettava, että kaikki liitososat ovat tiiviitä. Avointa liekkiä ei saa käyttää. „**Tarkistus ei saa tapahtua käytön aikana.**“

Sytytys



Kiinni



Täystuli



Pientuli

Kaasupullon venttiili avataan. Hananappula kierretään 90° vasemmalle „Kiinni“-asennosta. Tämän jälkeen nappulaa painetaan alas ja poltin sytytetään pietsosytyttimen avulla. Sytytyksen jälkeen nappulaa painetaan alas noin 10 sekunnin ajan, kunnes poltin todella palaa. Mikäli liekki sammuu, sytytyksen saa uusia aikaisintaan kahden minuutin kuluttua. Tarpeen mukaan nappulaa voi kiertää pienestä liekistä (pientuli) suurelle liekille (täystuli). Näiden kahden asennon välisen lämpötehon voi asentaa portaattomasti.

Poistaminen käytöstä

Kun laite poistetaan käytöstä nappulaa kierretään „Kiinni“-asentoon ja kaasupullon venttiili suljetaan.

7. Puhdistaminen / huolto / korjaus

7.1 Puhdistaminen / huolto

Party-hehkulamppua voidaan puhdistaa kaikilla myynnissä olevilla nesteillä, jotka eivät hankaa eivätkä pala.

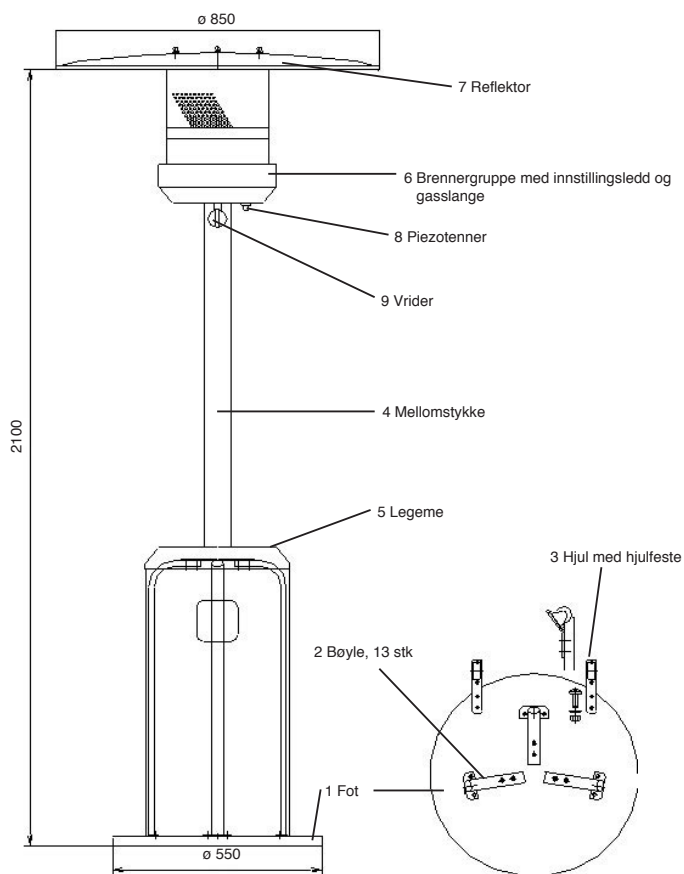
Laitte ei saa olla käytössä puhdistuksen aikana ja sen on oltava sopivan jäähtynyt.

Huomio! Laitetta ei saa puhdistaa painevedellä (ruiskutus vesiletkulla, höyrysuikella tai suurpaineella!)

7.2 Korjaus

Pelkäästään sähköasentajalla on valtuudet korjata ja huoltaa Party-hehkulamppua.

Les sikkerhetsanvisningene og betjeningsveiledningene nøye før De tar varmeapparatet i bruk. Materialer og bearbeiding er utvalgt slik at funksjonsforstyrrelser er utelukket ved riktig bruk. Kontroller at leveransen er komplett.



N**1. Beskrivelse av apparatet**

Terassevarmeren anvendes utendørs til oppvarming av avgrensede arealer. En brenner inne i hullplatebeholderen produserer den nødvendige varme, som avgis over selve hullplaten og aluminiumsreflektoren som varmestråling til den nære omgivelsen.

Terassevarmeren skal stå på et jevnt, ikke-brennbart underlag, uten, eller med kun en liten helling. Når gassflasken skal skiftes, kan beholderen løftes og blokkeres på selve apparatet. Apparatet er kun beregnet for tilkobling av propan - butan (flytende gass). Tilkoblingen av terrassevarmeren skjer ved hjelp av en kontrollert og godkjent slange og en flaskegassregulator direkte til gassflasken (Utgang 30 mbar, effekt 1,5 kg/h.

Her skal De selvfølgelig overholde den til enhver tid gjeldende lovgivning om installasjon og bruk av gassapparater.

Ibruktaking skjer ved å åpne gassflasken, „skru“ knappen på fullt bluss og „trykke“ på denne (ca. 10 sekunder) og aktivere piezotenneren.

Innstillingsknappen inneholder innstillingene null, fullt bluss og lavt bluss. De mellomliggende innstillinger er trinnløse. En termo-elektrisk tennsikring forhindrer gassutslipp når det ikke er noen flamme.

Fot, beholder, forbindelsesstykke og oppsatsbeholder består av pulverlakkert stål til utendørsbruk.

Hullplatelegeme og brenner utføres i rustfritt stål. Reflektorskjermen er av aluminium.

2. Tekniske data

Total høyde:	2.150 mm
Reflektordiameter:	850 mm
Effekt:	12 kW
Forbruk:	Ca. 0,94 kg/h ved full flamme
Forsyning:	Flytende gass propan/butan
Tenning:	Piezo-tenner
Overvåkning:	Termoelektrisk flammeovervåkning
Innstillingsorgan:	Trinnløs regulering
Tilkobling:	Gassflaske opptil 11 kg

3. Montering

- Monteringen bør skje på et rent underlag som ikke lager riper.
- Du finner en illustrert fremstilling av rekkefølgen av monteringen på side 27.
- Først skrur 3 bøylere (pos. 2) løst sammen med foten pos. 1 (hhv. 2x sekskantskrue M6x12 med mutter og underlagsskive).
- Fest deretter hjulene med hjulfestet (pos. 3, 2 stk.) på fremstilt måte med foten (pos. 1) ved

hjelp av linseskruene M5x12 med mutter og underlagsskive.

- Nå settes mellomstykket (pos. 4) på bøylene (pos. 2) og skrur fast til denne ved hjelp av 6 stk. linseskruer M6x16. Deretter strammes de bøylene som hittil bare har vært skrudd løst fast til foten.
- Legemet (pos. 5) innstilles som vist i pos. 1 - 4.
- Sett på brennergruppen (pos. 6) og skyv i denne forbindelse samtidig slangen inn i mellomstykket pos. 4. OBS! Ikke knekk slangen og ikke skad reguleringsleddet.
- Fest nå brennergruppen med sekskantskruen M6x12 og skive ø 12,5.
- Legg til slutt reflektoren pos. 7 på og skru den fast (3x hattmutter M8, skive Ø17).
- Sett inn gassflasken. Kople slangen til trykkregulatoren og kople trykkregulatoren til på gassflasken. - OBS: 2 x venstregjenger. Kontroller at forbindelsespunktene er tette ved hjelp av lekkasjespray eller skumdannende middel. **Ikke under noen omstendighet med åpen ild!**

4. Sikkerhetsanvisninger

- **Still terrassevarmeren på en jevn eller kun svakt hellende flate (max 5°).**
- FORSIKTIG! - Apparatet må kun brukes under oppsyn.
- Rør ikke ved reflektor og hullplate når apparatet er i bruk. Fare for forbrenning!
- Det skal være sikker avstand til brennbare gjenstander når apparatet er i bruk.
- Det må ikke festes gjenstander til terrassevarmeren.
- Apparatet må kun brukes i det fri.
- Terrassevarmeren har utelukkende som formål å varme.
- Ved kraftig vind er det tilrådelig å gjøre foten tyngre - binde den fast til bakken, eller oppbevare den på et sikkert sted.
- Dekk hullplaten og oppsatsbeholderen med folie når apparatet ikke er i bruk for lengre tid, for å unngå at støv og insekter trenger inn.
- Flytt kun terrassevarmeren når den ikke er tilkoblet.
- Kontroller at tetningen på flaskeventilen er i ordentlig stand og sitter på plass. Anvend ikke ytterligere tetninger.
- I tilfelle forstyrrelser, lukk straks gassflaskens avsperringsventil.
- Terrassevarmeren må kun brukes med en innkoblet trykkregulator med et godkjent utgangstrykk, se merkeplate og innstilling fra fabrikkens side.

Merknad om bruk i næringsøyemed:

I henhold til de tyske forskriftene BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 og TRF96 skal det ved bruk i næringsøyemed (f.eks. på marknader) installeres en sikkerhets-trykkregulator med integrert overtrykksikring.

Denne regulatoren er ikke inkludert i leveringen.

Før apparatet tas i bruk skal det utføres en tetthetskontroll av alle forbindelsespunktene ved hjelp av lekkasjesøkspray eller et skumdannende middel. Ikke bruk åpen ild.

„Kontrollen skal ikke utføres mens terrassevarmeren er i drift.“

5. Tilkobling til gassflasken (5 eller 11 kg)

For tilkobling til apparatet er følgende deler nødvendige:

- Vanlig gassflaske
- Fast innstilt godkjent trykkregulator, max 1,5 kg/h passende til den anvendte gassflasken, driftstrykk se innstilling fra fabrikkens side.
- Godkjent slange på tilstrekkelig lengde som muliggjør montering uten at slangen får en knekk (Integrert i apparatet)
- Godkjent lekkasjespray eller skumdannende middel.

6. Betjeningsveiledning

6.1 Igangsetting

Gjennomfør en tetthetskontroll på alle forbindelsessteder ved hjelp av lekkasjespray eller et skumdannende middel før apparatet tas i bruk. Anvend ingen åpen flamme.

„Kontrollen må ikke skje når apparatet er i bruk!“

Tenning



Lukket



Fullt bluss



Lavt bluss

Åpne gassflaskeventilen.

Vri haneknappen fra „lukket“- posisjon 90° mot venstre. Trykk deretter knappen inn og tenn brenneren gjennom aktivering av piezotenneren. Etter tenning skal knappen være trykket inn i ca. 10 sekunder inntil brenneren forblir i drift.

Slukkes flammen, må et nytt tenningsforsøk tidligst

skje etter to minutter.

Alt etter behov kan knappen dreies fra et lite flammebilde (lavt bluss) til et stort flammebilde (fullt bluss). Mellom disse to posisjoner kan varmeeffekten innstilles trinnløst.

Slukking

For å slukke apparatet - sett knappen i „lukket“ posisjon og lukk gassflaskeventilen.

7 Rengjøring/Vedlikehold/Reparasjon

7.1. Rengjøring/vedlikehold.

Terassevarmeren kan rengjøres med alle vanlige vaskemidler som ikke riper eller er brennbare.

Apparatet skal være ute av drift og tilstrekkelig avkjølet ved rengjøring.

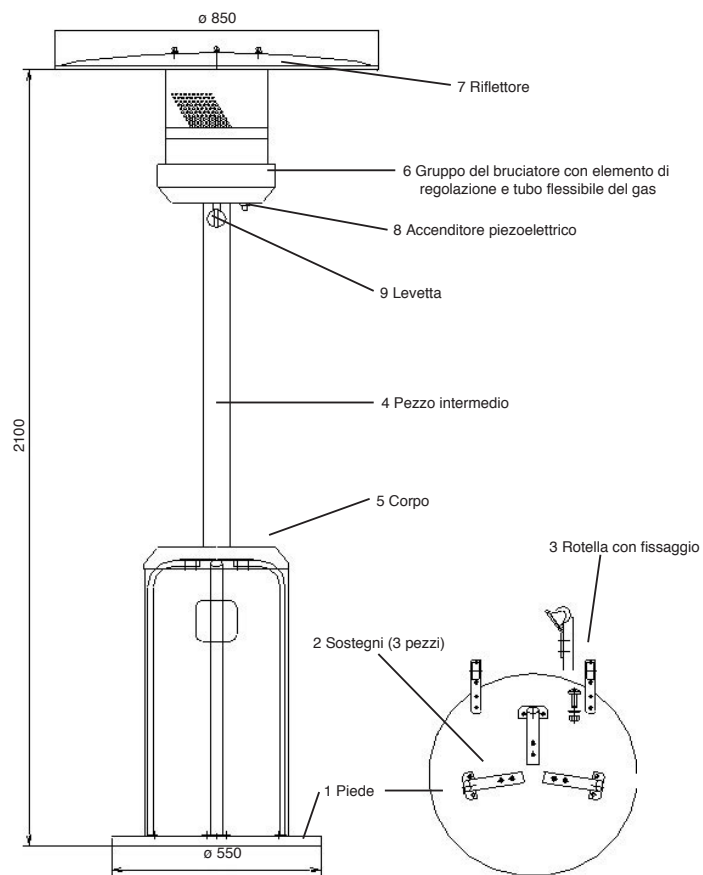
FORSIKTIG! Rengjør ikke apparatet med trykkvann (spyling med vannslange, dampstråler eller høytrykk!)

7.2 Reparasjon

Raparasjoner og vedlikehold på terrassevarmeren må kun utføres av en autorisert gassinstallator.

I

Prima di mettere in funzione l'apparecchio per il riscaldamento leggete attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso. Il materiale e la lavorazione sono stati scelti in modo tale da escludere disturbi di funzionamento se l'apparecchio viene destinato all'uso previsto dalle dovute norme. Controllate che il contenuto sia completo.



1. Descrizione dell'apparecchio

Il radiatore viene impiegato all'esterno per riscaldare spazi localizzati.

Un bruciatore all'interno del corpo in lamiera perforata produce il necessario calore che viene trasferito mediante la lamiera perforata stessa e il riflettore in alluminio direttamente alla zona circostante sotto forma di radiazioni di calore. Il radiatore per esterni deve essere collocato su una base in piano e non infiammabile, possibilmente senza pendenza o con una pendenza molto lieve. Per sostituire la bombola del gas è possibile sollevare il corpo bloccandolo sull'apparecchio stesso.

L'apparecchio è concepito solo per l'allacciamento a gas propano-butano (gas liquido). L'allacciamento del radiatore per esterni avviene mediante un tubo flessibile controllato e omologato dalla DVGW e un regolatore

del gas liquido collocato direttamente sulla bombola del gas (28-30/37 mbar in uscita, portata 1,5 kg/h). Osservare e attenersi a quanto segue:

- regole tecniche TRF per gas liquidi
 - direttive degli enti competenti per l'impiego di gas liquidi in particolari campi d'applicazione.
- La messa in funzione avviene aprendo la bombola del gas, "girare" la manopola al massimo, "premere" la stessa (per ca. 10 secondi) e "azionare" il dispositivo di accensione piezoelettrico.

Il regolatore dispone delle posizioni zero, fiamma grande e fiamma piccola. Le posizioni intermedie sono regolabili di continuo. Un dispositivo termoelettrico di sicurezza impedisce l'uscita di gas non combusto quando non c'è fiamma.

La base, il corpo, il pezzo intermedio e la parte superiore sono in acciaio verniciato a polvere per l'impiego all'esterno.

Il corpo di lamiera perforata ed il bruciatore sono realizzati in acciaio inossidabile.

L'ombrello del riflettore è in alluminio.

2. Caratteristiche tecniche

altezza totale:	2.150 mm
diametro del riflettore:	850 mm
potenza:	12 kW
consumo:	ca. 0,94 kg/h con fiamma alta
alimentazione:	gas liquido propano/butano
accensione:	accensione piezoelettrica
controllo:	controllo termoelettrico della fiamma
regolatore:	regolabile in continuo
allacciamento:	bombola di gas fino a 11 kg

3. Montaggio

- Si consiglia di seguire il montaggio su un supporto pulito non abrasivo.
- A pagina 30 è riportata una figura che mostra l'ordine del montaggio.
- Prima vengono avvitati 3 sostegni (pos. 2) con il piede pos. 1 (rispettivamente 2x viti a testa esagonale M 6x12 con dado e rosetta).
- Dopo di ciò fissate le rotelle con il relativo fissaggio (pos. 3, 2 pezzi) nella maniera mostrata nella figura con il piede (pos. 1) facendo uso delle viti a testa bombata M5x12 con il dado e la rosetta.
- Ora viene applicato il pezzo intermedio (pos. 4) sui sostegni (pos. 2) e per mezzo di 6 viti a testa bombata M6x16 viene avvitato con questo in modo fisso. Dopo di ciò i sostegni che finora erano stati leggermente avvitati vengono serrati bene al piede.
- Il corpo (pos. 5) come nella figura, viene posto sulle pos. 1-4.
- Mettete sopra il gruppo del bruciatore pos. 6 ed inserire allo stesso tempo il tubo flessibile nella pos. 4 pezzo intermedio. Attenzione! Non piegate il tubo flessibile e non danneggiate l'elemento di regolazione.
- Quindi fissate il gruppo del bruciatore con la vite a testa esagonale M6 x 12 e la rosetta &12,5.
- Mettete infine il riflettore pos. 7 e avvitatelo (3x dadi ciechi M8, rosetta Ø 17).
- Inserite la bombola del gas. Allacciate il tubo flessibile al regolatore di pressione e collegatelo con la bombola del gas - attenzione 2x filetto sinistro. Verificate la tenuta stagna dei punti di raccordo mediante uno spray per la localizzazione delle perdite o un prodotto schiumogeno. **In nessun caso con una fiamma viva!**

4. Avvertenze di sicurezza

- **Collocare il radiatore per esterni su una superficie piana oppure solo leggermente in pendenza (max. 5°).**
- Attenzione – tenere sotto controllo l'apparecchio quando viene usato.
- Non toccare il riflettore e la lamiera forata con l'apparecchio in esercizio - rischio di ustioni!
- Si deve mantenere una distanza di sicurezza da oggetti infiammabili durante l'esercizio.
- Al radiatore per esterni non si devono fissare altri oggetti.

I

- L'apparecchio può essere utilizzato solo all'esterno.
- Il radiatore per esterni è utilizzabile solo per riscaldare.
- In caso di vento si consiglia di appesantire ulteriormente la base ovvero di fissarla al pavimento o di collocare l'apparecchio in un luogo sicuro.
- Se non lo si utilizza per lungo tempo coprire la lamiera forata e la parte superiore evitando che vi entrino polvere o insetti.
- Lo spostamento deve svolgersi solo a radiatore spento.
- Controllare le regolari condizioni e l'esistenza della guarnizione della valvola della bombola. Non utilizzare altre guarnizioni.
- In caso di guasti chiudere immediatamente la valvola di chiusura della bombola del gas.
- Il radiatore può essere utilizzato solo a mezzo regolatore di pressione con una pressione di uscita autorizzata, vedi targhetta sull'apparecchio e regolazione di fabbrica.

Avvertenze per l'impiego professionale

Secondo le norme BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 e TRF 96 in caso di impiego professionale (ad es. nelle fiere) deve venire installato un regolatore di pressione di protezione con sicura per sovrappressione incorporata. Questo regolatore non fa parte degli elementi forniti. **Prima della messa in esercizio dell'apparecchio effettuare una prova di tenuta** con uno spray per la localizzazione delle perdite oppure un prodotto schiumogeno su tutti i punti di raccordo. Non usare delle fiamme vive. **"L'esame non deve essere eseguito quando l'apparecchio è in servizio."**

5. Allacciamento alla bombola del gas (5 ovvero 11 kg)

Per l'allacciamento dell'apparecchio sono necessari i seguenti elementi:

- bombola comunemente reperibile in commercio
- regolatore di pressione a impostazione fissa, omologato dal DVGW, max. 1,5 kg/h adatto alla bombola di gas utilizzata; per la pressione d'esercizio vedi regolazione di fabbrica
- tubo flessibile omologato dal DVGW di lunghezza sufficiente per permetterne il montaggio senza piegarlo (parte dell'apparecchio)
- spray per la ricerca di fughe omologato dal DVGW oppure sostanza produttrice di schiuma

6. Istruzioni per l'uso**6.1 Messa in funzione**

Prima della messa in funzione dell'apparecchio

32

effettuare un controllo di tenuta per tutti i punti di raccordo a mezzo spray per la ricerca di fughe o sostanza produttrice di schiuma. Non utilizzare fiamme vive. **"Il controllo non deve svolgersi ad apparecchio in esercizio".**

Accensione

chiuso



fiamma max.



fiamma min.

Aprire la valvola della bombola del gas.

Partendo dalla posizione di "chiuso" girare verso sinistra di 90° il rubinetto a manopola. Dopo premere la manopola e accendere il bruciatore attivando il dispositivo d'accensione piezoelettrico.

Dopo l'accensione la manopola deve essere premuta per ca. 10 secondi mentre il bruciatore è in funzione. In caso la fiamma si spegnesse si può eseguire un secondo tentativo di accensione al più presto dopo due minuti. A seconda delle necessità la manopola può essere girata dalla fiamma piccola (fiamma min.) alla fiamma grande (fiamma max.). Tra queste due posizioni è possibile regolare continuamente la resa di calore.

Messa fuori servizio

Per mettere fuori servizio l'apparecchio posizionare la manopola su "chiuso" e chiudere la valvola della bombola del gas

7. Pulizia / cura / riparazione**7.1 Pulizia / cura**

Il radiatore per esterni può essere pulito con tutti i detersivi liquidi d'uso commerciale che non graffiano e non sono infiammabili.

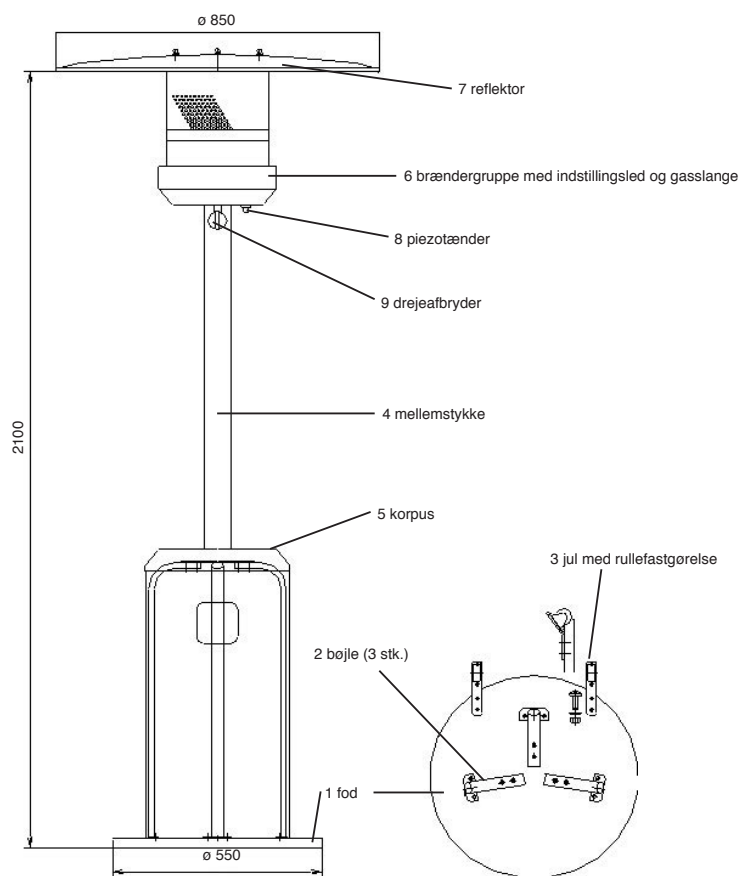
Per la pulizia l'apparecchio deve essere fuori servizio e sufficientemente raffreddato.

Attenzione! Non pulire l'apparecchio con acqua in pressione (spruzzo con una canna, getto di vapore o idropulitrice)!

7.2 Riparazione

Le riparazioni e la manutenzione al radiatore per esterni devono essere svolte solo da un installatore di gas autorizzato.

Læs sikkerhedsanvisningerne og betjeningsvejledningen omhyggeligt, før De tager varmeapparatet i brug. Materiale og bearbejdning er udvalgt sådan, at funktionsforstyrrelser er udelukket ved bestemmellemæssig brug. Kontrollér, at leverancen er komplet.



DK

1. Beskrivelse af apparatet

Terrassevarmeren anvendes udendørs til opvarmning af afgrænsede arealer. En brænder inden i hulpladekorpus producerer den nødvendige varme, som afgives over selve hulpladen og aluminiumsreflektoren som varmestråling til den umiddelbare omgivelse.

Terrassevarmeren skal stå på en jævn, ikke brændbar undergrund med så vidt muligt ingen eller kun meget ringe hældning.

Når gasflasken skal skiftes, kan korpus løftes og arreteres på selve apparatet.

Apparatet er kun beregnet til tilslutning af propanbutan (flydende gas). Tilslutningen af terrassevarmeren sker ved hjælp af en kontrolleret og godkendt slange og en flaskegasregulator direkte til gasflasken (Udgang 30 mbar, kapacitet 1,5 kg/h). Her skal De selvfølgelig overholde den til enhver tid gældende lovgivning om installation og brug af gasapparater.

Ibrugtagning sker ved at åbne gasflasken, "dreje" knappen på fuldt blus og "trykke" på denne (ca. 10 sekunder) og aktivere piezotænderen. Indstillingsknappen indeholder indstillingerne nul, fuldt blus og lavt blus. De mellemliggende indstillinger er trinløse. En termoelektrisk tændsikring forhindrer gasudslip, når der ikke er nogen flamme.

Fod, korpus, forbindelsesstykke og opsatskorpus består af pulverlakeret stål til udendørsbrug. Hulpladekorpus, brænder og skruer udføres i ædelstål.

Reflektorskærmen er af aluminium.

2. Tekniske data

Højde i alt:	2.150 mm
Reflektordiameter:	850 mm
Effekt:	12 kW
Forbrug:	Ca. 0,94 kg/h ved fuldt blus
Forsyning:	Flydende gas propan/butan
Tænding:	Piezo-tænder
Overvågning:	Termoelektrisk flammeovervågning
Indstillingsorgan:	Trinløs regulering
Tilslutning:	Gasflaske op til 11 kg

3. Montering

- Monteringens bør foregå på et rent, ikke ridsende underlag.
- På side 33 findes en grafisk fremstilling af monteringsrækkefølgen.
- Først skrues 3 st. bøjler (pos. 2) løst sammen med foden pos. 1 (hver 2x sekskantskrue

M6x12 med møtrik og spændeskive).

- Fastgør derefter hjulene med rullefastgørelsen (pos. 3, 2 st.) med foden (pos. 1) på den viste måde ved hjælp af linseskruerne M5x12 med møtrik og spændeskive.
- Nu sættes mellemstykket (pos. 4) på bøjlerne (pos. 2) og skrues fast sammen med disse ved hjælp af 6 st. linseskruer M6x16. Derefter strammes de bøjler, der hidtil kun har været løst skruet sammen med foden.
- Korpus (pos. 5) sættes over pos. 1-4.
- Brændergruppen (pos. 6) sættes på og samtidig skubbes slangen ind i pos. 4 mellemstykke. Pas på! Slangen må ikke knækkes og indstillingsleddet må ikke beskadiges.
- Nu fastgøres brændergruppen med sekskantskrue M6x12 og skive Ø12,5.
- Til sidst lægges reflektoren (pos. 7) på og skrues fast (3x hættemøtrik M8, Skive Ø17).
- Gasflasken sættes i. Forbind slangen med trykregulator og tilslut trykregulator til gasflasken. Pas på: 2x venstregevind. Kontroller forbindelsens tæthed ved hjælp af lækagespray eller et skumdannende middel. **Aldrig med åben flamme!**

4. Sikkerhedsanvisninger

- **Stil terrassevarmeren på en jævn, ikke eller kun svagt hældende flade (max. 5°).**
- Forsigtig! - Apparatet må kun bruges under opsyn.
- Rør ikke ved reflektor og hulplade, når apparatet er i brug - fare for forbrænding!
- Der skal være sikker afstand til brændbare genstande, når apparatet er i brug.
- Der må ikke fastgøres genstande på terrassevarmeren.
- Apparatet må kun bruges i det fri.
- Terrassevarmeren har udelukkende til formål at varme.
- Ved kraftig vind er det tilrådeligt at gøre foden tungere, at fastgøre den til jorden eller at opbevare apparatet et sikkert sted.
- Afdæk hulplade- og opsatskorpus med folie, hvis apparatet ikke er i brug i længere tid for at undgå indtrængen af støv og insekter.
- Flyt kun terrassevarmeren, når den **ikke** er tilsluttet.
- Kontrollér, at tætningen på flaskeventilen er i ordentlig stand og sidder på sin plads. Anvend ikke yderligere tætninger.
- I tilfælde af forstyrrelser luk straks for gasflaskens afspæringsventil.

- Terrassevarmeren må kun bruges med en indkoblet trykregulator med et godkendt udgangstryk, se mærkeplade og indstilling fra fabrikkens side.

Henvisninger til erhvervsmæssig brug:

I henhold til BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 og TRF96 skal der ved erhvervsmæssig brug (f. eks. omrejsende tivoli) indsættes en sikkerhedsstrykregulator med integreret overtrykssikring.

Denne regulator er ikke del af leveringen.

Inden apparatet tages i brug, skal der gennemføres en tæthedsprøve ved alle forbindelsespunkter ved hjælp af lækagesøgespray eller et skumdannende middel. Brug ikke åben flamme.

„Prøven må ikke gennemføres, mens stråleren er i drift.“

5. Tilslutning til gasflasken (5 eller 11 kg)

Til tilslutning af apparatet er følgende dele nødvendige:

- gængs gasflaske
- fast indstillet, anerkendt trykregulator, max. 1,5 kg/h passende til den anvendte gasflaske, driftstryk se indstilling fra fabrikkens side
- anerkendt slange af tilstrækkelig længde, der muliggør montering uden slangen får et knæk (Integreret del af apparatet)
- anerkendt lækagespray eller skumdannende middel

6. Betjeningsvejledning

6.1 Ibrugtagning

Gennemfør en tæthedskontrol på alle forbindelsessteder ved hjælp af lækagespray eller et skumdannende middel før ibrugtagning af apparatet.

Anvend ingen åben flamme. **”Kontrollen må ikke ske, når apparatet er i brug.”**

Tænding



Lukket



Fuldt blus



Lavt blus

Åbn gasflaskeventilen.

Drej haneknappen fra "lukket"-position 90° mod

venstre. Tryk derefter knappen ind og tænd brænderen gennem aktivering af piezotænderen. Efter tænding skal knappen være trykket ind i ca. 10 sekunder, indtil brænderen forbliver i drift. Slukkes flammen, må et andet tændingsforsøg tidligst ske efter to minutter.

Alt efter behov kan knappen drejes fra et lille flammebillede (lavt blus) til et stort flammebillede (fuldt blus). Mellem disse to positioner kan varmeeffekten indstilles trinløst.

Slukning

For at slukke apparatet: bring knappen i "lukket"-position og luk gasflaskeventilen.

7. Rengøring/vedligeholdelse/reparation

7.1 Rengøring/vedligeholdelse

Terrassevarmeren kan rengøres med alle gængse ikkeskurende og ikke brændbare væsker.

Apparatet skal være ude af drift og tilstrækkeligt afkølet ved rengøring.

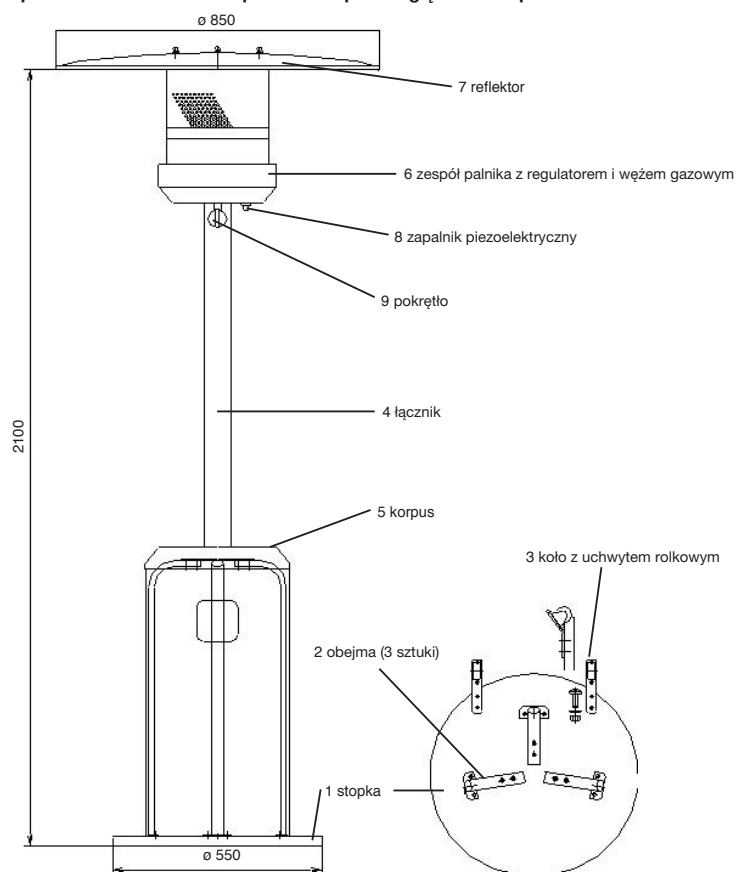
Forsigtig! Rengør **ikke** apparatet med trykvand (spuling med vandslange, dampstråle eller højtryk!)

7.2 Reparation

Reparationer og vedligeholdelse på terrassevarmeren må kun udføres en autoriseret gasinstallatør.

PL

Przed rozpoczęciem użytkowania ogrzewacza prosimy uważnie przeczytać wskazówki na temat bezpieczeństwa oraz instrukcję użytkowania urządzenia. Materiał i wykonanie dobrano w taki sposób, że w przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wykluczone jest występowanie usterek. Prosimy o sprawdzenie zawartości opakowania pod względem kompletności.



1. Opis urządzenia

Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny stosowany jest do lokalnego ogrzewania powierzchni na otwartej przestrzeni. Palnik, umieszczony wewnątrz korpusu z blachy perforowanej, wytwarza niezbędne ciepło, które jest oddawane do najbliższego otoczenia przez samą perforowaną blachę oraz odbijane przez aluminiowy reflektor w postaci promieniowania ciepłego.

Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny musi być ustawiony na równym i niepalnym podłożu, w miarę możliwości bez nachylenia lub z bardzo małym nachyleniem.

W celu wymiany butli z gazem można podnieść korpus i zablokować samoczynnie na urządzeniu. Urządzenie jest przystosowane do podłączenia do butli z gazem płynnym (propan-butan). Podłączenie ogrzewacza promiennikowego zewnętrznego bezpośrednio do butli z gazem odbywa się przy użyciu atestowanego (DVGW - Niemcy) węża z zaworem regulacyjnym do gazu płynnego (wyjście 36 mbar, wydatek 1,5 kg/h).

Obowiązuje przestrzeganie następujących przepisów (niemieckich):

- TRF - Technische Regeln für Flüssiggas - Technische Regeln für Gas
- Zalecenia stowarzyszenia zawodowego w sprawie stosowania gazu płynnego w specjalnych dziedzinach.

Urządzenie uruchamia się przez otwarcie zaworu butli z gazem, „przekręcenie” pokrętła na maksymalny płomień, „wciśnięcie” go (na ok. 5 s) oraz „włączenie” zapalnika piezoelektrycznego. Regulator nastawczy posiada ustawienia: zero, duży płomień i mały płomień. Położenia pośrednie mogą być ustawiane bezstopniowo. Termoelektryczne zabezpieczenie zaplonu zapobiega ulatnianiu się gazu w razie braku płomienia.

Noga, korpus, łącznik i korpus nasadzany wykonane są ze stali powlekanej proszkowo, przeznaczonej do użytku na wolnym powietrzu.

Korpus z blachy perforowanej, palnik oraz śruby wykonane są ze stali szlachetnej. Płaszcz reflektora wykonany jest z aluminium.

2. Dane techniczne

wysokość całkowita:	2.150 mm
średnica reflektora:	850 mm
moc cieplna:	12 kW
zużycie gazu:	ok. 0,94 kg/h przy dużym płomieniu
paliwo:	gaz płynny propan-butan
zapłon:	zapalnik piezoelektryczny
kontrola:	termoelektryczna kontrola płomienia

regulator nastawczy: regulacja bezstopniowa
podłączenie: butle gazowe do 11 kg

3. Montaż

- Urządzenie należy zmontować na czystej, niedrapiającej podkładce.
- Kolejność czynności montażowych przedstawiona jest na rysunku na stronie 36.
- Najpierw należy skrócić luzno 3 obejmy (poz. 2) ze stopką, poz. 1 (każdą za pomocą 2x śrub z łbem sześciokątnym M6x12 i nakrętki z podkładką).
- Potem przy pomocy uchwytu rolkowego (poz. 3, 2 sztuki) przymocować kółka do stopki (poz. 1) w sposób przedstawiony na rysunku, używając do tego wkrętów z łbem soczewkowym M5x12 i nakrętki z podkładką.
- Następnie na obejmy (poz. 2) nałożyć łącznik (poz. 4) i przykręcić mocno za pomocą 6 wkrętów z łbem soczewkowym M6x16. W następnej kolejności należy mocno dociągnąć obejmy, przykręcone do tej pory luzno do stopek.
- Korpus (poz. 5) należy nałożyć na zmontowane wcześniej elementy, poz. 1-4, w sposób przedstawiony na rysunku.
- Nałożyć zespół palnika (poz. 6), wsuwając jednocześnie wąż do łącznika, poz. 4. Uwaga! Nie wolno załamywać węża ani uszkodzić regulatora nastawczego.
- Teraz można przymocować zespół palnika za pomocą śruby z łbem sześciokątnym M6x12 i podkładki Δ 12,5.
- Na zakończenie założyć reflektor, poz. 7 i przykręcić (3x nakrętką kołpakową M8, podkładką Δ 17).
- Podłączyć butlę z gazem. Wąż podłączyć do zaworu regulacji ciśnienia, a zawór do butli z gazem – uwaga: 2x gwint lewoskrętny. Przy pomocy sprayu do wykrywania nieszczelności lub innej substancji pianotwórczej sprawdzić szczelność wszystkich złączy. Nie wolno używać do tego celu otwartego ognia!

4. Wskazówki na temat bezpieczeństwa

- **Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny ustawić na płaskiej powierzchni, poziomej lub o niewielkim nachyleniu (max. 5°).**
- Uwaga - urządzenie może być użytkowane tylko pod nadzorem.
- Podczas pracy urządzenia nie dotykać reflektora i blachy perforowanej - niebezpieczeństwo poparzenia!

PL

- Podczas eksploatacji urządzenia należy zachować bezpieczną odległość od palnych przedmiotów.
- Nie wolno mocować żadnych przedmiotów do ogrzewacza promiennikowego zewnętrznego.
- Urządzenie może być użytkowane tylko na wolnym powietrzu.
- Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny jest przeznaczony wyłącznie do ogrzewania.
- W razie silnego wiatru zaleca się dodatkowe obciążenie nogi lub przymocowanie jej do podłoża albo ustawienie urządzenia w bezpiecznym miejscu.
- Podczas dłuższych przerw w użytkowaniu należy osłonić folią błachę perforowaną i korpus nasadzany w celu uniknięcia przedostania się kurzu i owadów do wnętrza.
- Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny można przenosić na inne miejsce użytkowania tylko po uprzednim wyłączeniu.
- Należy sprawdzać obecność i prawidłowy stan techniczny uszczelki zaworu butli. Nie stosować żadnych dodatkowych uszczelnień.
- W razie awarii należy natychmiast zamknąć zawór odcinający na butli gazu.
- Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny można użytkować tylko z zamontowanym na wężu zaworem regulacji ciśnienia o prawidłowym ciśnieniu wyjściowym - patrz tabliczka znamionowa na urządzeniu i ustawienia fabryczne.

Wskazówki dotyczące użytkowania w celach komercyjnych:

Zgodnie z przepisami BGV D34 (VBG 21), DIN 4811-3 i TRF96 należy w przypadku stosowania urządzenia do celów komercyjnych (np. na jarmarkach) zamontować zawór bezpieczeństwa do regulacji ciśnienia ze zintegrowanym zabezpieczeniem przed nadciśnieniem.

Te zawory regulacyjne nie wchodzą w zakres dostawy.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeprowadzić próbę szczelności wszystkich złączy przy pomocy sprayu do wykrywania nieszczelności lub innej substancji pianotwórczej. Nie wolno używać otwartego ognia.

„Próby szczelności nie wolno wykonywać na pracującym urządzeniu.”

5. Podłączenie do butli gazowej (5 lub 11 kg)

Do podłączenia urządzenia potrzebne są

następujące przedmioty:

- typowa, dostępna w handlu butla z gazem
- wyregulowany na stałe zawór regulacji ciśnienia z atestem DVGW (Niemcy), o natężeniu przepływu max. 1,5 kg/h, pasujący do zastosowanej butli z gazem
- ciśnienie robocze - patrz ustawienia fabryczne
- wąż połączeniowy z atestem DVGW (Niemcy) o dostatecznie dużej długości, umożliwiającej montaż bez załamań (na wyposażeniu urządzenia)
- spray do wykrywania nieszczelności z atestem DVGW (Niemcy) lub inna substancja pianotwórcza

6. Instrukcja obsługi

6.1 Uruchomienie

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeprowadzić próbę szczelności wszystkich złączy przy pomocy sprayu do wykrywania nieszczelności lub innej substancji pianotwórczej. Nie wolno używać otwartego ognia. **„Nie wolno wykonywać sprawdzania na pracującym urządzeniu.”**

Zapalanie



Zamknięte



Duży płomień



Mały płomień

Otworzyć zawór butli gazowej.

Obrócić pokrętkę kurka z położenia „Zamknięte” o 90° w lewo. Następnie wcisnąć pokrętkę i rozpalic palnik przez wciśnięcie przycisku zapalnika piezoelektrycznego.

Po zapaleniu palnika należy przytrzymać wciśniętą pokrętkę jeszcze przez ok. 10 sekund aż do ustabilizowania się płomienia na palniku.

W razie zgaśnięcia płomienia można powtórzyć próbę zapalania najwcześniej po upływie dwóch minut. W zależności od potrzeb można przestawić pokrętkę z małego płomienia na duży płomień.

Można też bezstopniowo wyregulować moc ciepłą pomiędzy tymi dwoma położeniami.

Zakończenie użytkowania

Przy zakończeniu użytkowania urządzenia należy ustawić pokrętkę w położeniu „Zamknięte” i zamknąć zawór na butli gazowej.

7.Czyszczenie / konserwacja / naprawy

7.1 Czyszczenie / konserwacja

Ogrzewacz promiennikowy zewnętrzny można czyścić przy użyciu wszystkich dostępnych w handlu płynów do czyszczenia, niepalnych i nie rysujących powierzchni.

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy urządzenie wyłączyć i dostatecznie ostudzić.

Uwaga! Nie wolno czyścić urządzenia przy użyciu strumienia wody pod ciśnieniem (natryskiwanie wężem, myjką parową lub myjką wysokociśnieniową)!

7.2 Naprawy

Czynności napraw i konserwacji ogrzewacza promiennikowego zewnętrznego mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanego monterę instalacji gazowych z odpowiednimi uprawnieniami zawodowymi.

- EG Konformitätserklärung
- EC Declaration of Conformity
- Déclaration de Conformité CE
- EC Conformiteitsverklaring
- Declaracion CE de Conformidad
- Declaração de conformidade CE
- EC Konformitetsförklaring
- EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- EC Konfirmatsetserklæring
- EC Заявление о конформности
- Dichiarazione di conformità CE
- Declarație de conformitate CE
- AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- GR EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SL EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite



Partystrahler PS 1001

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen. El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Underteknedad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder. Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal. Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kişi, firma adına ürünüň aşajida anlan yönetmeliklere ve normlara uýgun olduşgunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα. Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer. Nize podpisany oświadcza w imieniu firmy, że wyrobek odpowiada następującym směrnicím a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal. Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledéčimi smernicami in standardi.

Nizej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujuci zavázne prehlasuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | Hans Einhell AG
Wiesenweg 22
D-94405 Landau/Isar |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A) | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

DIN 3372-4/04.1983

Landau/Isar, den 30.06.2003

Brunhölzl

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Landauer

Landauer
Produkt-Management

Archivierung / For archives: PS-0625-25-3151700-G

DE GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.
Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.
Ihr Kundendienstansprechpartner

EN WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.
Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.
Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.
We do not assume responsibility for consequential damage.
Your customer service partner

FR GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.
Votre service après-vente.

NL GARANTIE

De garantiëduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar.
De garantië geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.
Daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.
Geen garantië op verdere schade.
uw contactpersoon van de klantenservice

ES CERTIFICADO DE GARANTIAL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños
Su contacto en el servicio post-venta

PT CERTIFICADO DE GARANTIA

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.
Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.
O seu serviço de assistência técnica

SE GARANTIBEVIS

Garantiiden omfattar >et 2 år< och börjar löpa från och med köpedagen.
Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.
Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.
Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.
Din kundtjänstpartner

FIN TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 2 vuotta.
Takuu korvaa valmistusvial tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.
Väillisiä vahinkoja ei korvata.
Teidän asiakaspalveluyhdyskuntienne

DE GARANTIDOKUMENT

Garantiiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 2 år.
Garantiytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.
Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.
Din samtalepartner hos kundenservice

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu zakupu i wynosi 24 miesięcy.
Naprawa gwarancyjna obejmuje wady wykonawcze lub materiałowe oraz usterki w działaniu.
Potrzebne do naprawy gwarancyjnej części zamienne oraz koszty robocizny są bezpłatne.
Gwarancja nie obejmuje szkód wtórnych.
Wasz serwis

① CERTIFICATO DI GARANZIALE

I periodo di garanzia inizia nel globo dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

② GARANTIBEVIS

Garantiperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 2 år. Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl. Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke. Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Teknische ændringer forbeholdes
Technické změny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane
Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervá dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabılır
Technické změny vyhrazené
Запазва се правото за технически промени
Сохраняется право на технические изменения

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0190) 145 048, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8405 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
vente, merci de prendre contact avec votre
revendeur.
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Iberica
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
S Bergsoevej 36
N **DK-8600 Silkeborg**
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamokatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-554 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Areal Vu Bechovice
Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
34 A.Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- SI** Luma Trading d.o.o.
Ljubljanska 39
SLO-4000 Kranj
Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- YU** MP Trading d.o.o.
Cika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel 095 3639580, Fax 095 3639581